

# Dziennik Urzędowy C 136

## Unii Europejskiej



Wydanie polskie

### Informacje i zawiadomienia

Tom 52

16 czerwca 2009

<u>Powiadomienie nr</u>	Spis treści	Strona
II <i>Informacje</i>		
INFORMACJE INSTYTUCJI I ORGANÓW UNII EUROPEJSKIEJ		
<b>Komisja</b>		
2009/C 136/01	Brak sprzeciwu wobec zgłoszonej koncentracji – (Sprawa COMP/M.5377 – SNCF/VFE P/Bolloré/JV) <sup>(1)</sup>	1
IV <i>Zawiadomienia</i>		
ZAWIADOMIENIA INSTYTUCJI I ORGANÓW UNII EUROPEJSKIEJ		
<b>Komisja</b>		
2009/C 136/02	Kursy walutowe euro .....	2
2009/C 136/03	Zawiadomienie Komisji w sprawie uproszczonej procedury rozpatrywania niektórych rodzajów pomocy państwa <sup>(1)</sup> .....	3
2009/C 136/04	Kodeks najlepszych praktyk dotyczących przebiegu postępowania w zakresie kontroli pomocy państwa	13

**PL**

2009/C 136/05	Zawiadomienie Komisji dotyczące daty, od której stosuje się protokoły w sprawie reguł pochodzenia przewidujących kumulację diagonalną między Wspólnotą, Algierią, Egiptem, Islandią, Izraelem, Jordanią, Libanem, Marokiem, Norwegią, Syrią, Szwajcarią (w tym również Liechtensteinem), Tunezją, Turcją, Wyspami Owczymi oraz Zachodnim Brzegiem Jordanu i Strefą Gazy .....	21
---------------	---	----

## ZAWIADOMIENIA PAŃSTW CZŁONKOWSKICH

2009/C 136/06	Zestawienie informacji przekazanych przez państwa członkowskie, dotyczące pomocy państwa przyznanej na mocy rozporządzenia Komisji (WE) nr 1857/2006 w sprawie stosowania art. 87 i 88 Traktatu w odniesieniu do pomocy państwa dla małych i średnich przedsiębiorstw prowadzących działalność związaną z wytwarzaniem produktów rolnych oraz zmieniającego rozporządzenie (WE) nr 70/2001.....	23
2009/C 136/07	Zestawienie informacji przekazanych przez państwa członkowskie, dotyczące pomocy państwa przyznanej na mocy rozporządzenia Komisji (WE) nr 1857/2006 w sprawie stosowania art. 87 i 88 Traktatu w odniesieniu do pomocy państwa dla małych i średnich przedsiębiorstw prowadzących działalność związaną z wytwarzaniem produktów rolnych oraz zmieniającego rozporządzenie (WE) nr 70/2001.....	25
2009/C 136/08	Rozporządzenie Parlamentu Europejskiego i Rady (WE) nr 765/2008, Decyzja Parlamentu Europejskiego i Rady nr 768/2008/WE, Rozporządzenie (WE) nr 761/2001 Parlamentu Europejskiego i Rady (Publikacja tytułów i odniesień do norm zharmonizowanych) .....	29

## V Ogłoszenia

## PROCEDURY ADMINISTRACYJNE

**Komisja**

2009/C 136/09	Zaproszenie do składania wniosków – EACEA/14/09 – Program współpracy w dziedzinie szkolnictwa w ramach ICI – Współpraca w dziedzinie szkolnictwa wyższego i szkoleń między UE a Australią, Japonią i Republiką Korei .....	31
---------------	--	----

## PROCEDURY ZWIĄZANE Z REALIZACJĄ POLITYKI KONKURENCJI

**Komisja**

2009/C 136/10	Zgłoszenie zamiaru koncentracji – (Sprawa COMP/M.5543 – EnBW/Borusan/JV) – Sprawa, która może kwalifikować się do rozpatrzenia w ramach procedury uproszczonej <sup>(1)</sup> .....	34
---------------	---	----



<sup>(1)</sup> Tekst mający znaczenie dla EOG

## II

*(Informacje)*

## INFORMACJE INSTYTUCJI I ORGANÓW UNII EUROPEJSKIEJ

## KOMISJA

**Brak sprzeciwu wobec zgłoszonej koncentracji****(Sprawa COMP/M.5377 – SNCF/VFE P/Bollore/JV)****(Tekst mający znaczenie dla EOG)**

(2009/C 136/01)

W dniu 5 czerwca 2009 r. Komisja podjęła decyzję o nie sprzeciwianiu się wyżej wymienionej koncentracji oraz uznaniu jej za zgodną z regułami wspólnego rynku. Powyższa decyzja zostaje wydana na mocy art. 6 ust. 1 lit. b) rozporządzenia Rady (WE) nr 139/2004. Pełny tekst decyzji jest dostępny wyłącznie w języku francuski i będzie opublikowany po uprzednim usunięciu ewentualnych tajemnic handlowych przedsiębiorstw. Tekst decyzji będzie dostępny:

- na stronie internetowej: Europa – Dyrekcja Generalna do spraw Konkurencji (<http://ec.europa.eu/comm/competition/mergers/cases/>). Strona ta została wyposażona w różnorodne opcje wyszukiwania, takie jak spis firm, numerów spraw, dat oraz spis sektorów przemysłowych, które mogą być pomocne w znalezieniu poszczególnych decyzji w sprawach połączeń,
  - w formie elektronicznej na stronie internetowej EUR-Lex, pod numerem dokumentu 32009M5377. EUR-Lex pozwala na dostęp on-line do dokumentacji prawa Europejskiego (<http://eur-lex.europa.eu>).
-

## IV

(Zawiadomienia)

## ZAWIADOMIENIA INSTYTUCJI I ORGANÓW UNII EUROPEJSKIEJ

## KOMISJA

Kursy walutowe euro <sup>(1)</sup>

15 czerwca 2009 r.

(2009/C 136/02)

1 euro =

Waluta	Kurs wymiany	Waluta	Kurs wymiany		
USD	Dolar amerykański	1,3850	AUD	Dolar australijski	1,7285
JPY	Jen	136,08	CAD	Dolar kanadyjski	1,5690
DKK	Korona duńska	7,4465	HKD	Dolar hong kong	10,7344
GBP	Funt szterling	0,84720	NZD	Dolar nowozelandzki	2,1953
SEK	Korona szwedzka	10,8345	SGD	Dolar singapurski	2,0190
CHF	Frank szwajcarski	1,5110	KRW	Won	1 742,10
ISK	Korona islandzka		ZAR	Rand	11,1603
NOK	Korona norweska	8,9055	CNY	Yuan renminbi	9,4684
BGN	Lew	1,9558	HRK	Kuna chorwacka	7,2350
CZK	Korona czeska	26,839	IDR	Rupia indonezyjska	14 090,25
EEK	Korona estońska	15,6466	MYR	Ringgit malezyjski	4,8871
HUF	Forint węgierski	280,40	PHP	Peso filipińskie	67,054
LTL	Lit litewski	3,4528	RUB	Rubel rosyjski	43,2745
LVL	Łat łotewski	0,7035	THB	Bat tajlandzki	47,353
PLN	Złoty polski	4,5260	BRL	Real	2,6851
RON	Lej rumuński	4,2200	MXN	Peso meksykańskie	18,6982
TRY	Lir turecki	2,1438	INR	Rupia indyjska	66,0850

<sup>(1)</sup> Źródło: referencyjny kurs wymiany walut opublikowany przez ECB.

## Zawiadomienie Komisji w sprawie uproszczonej procedury rozpatrywania niektórych rodzajów pomocy państwa

(Tekst mający znaczenie dla EOG)

(2009/C 136/03)

### 1. WPROWADZENIE

1. Niniejsze zawiadomienie ustanawia procedurę uproszczoną, którą Komisja zamierza stosować, w ścisłej współpracy z danym państwem członkowskim, do badania w trybie przyspieszonym niektórych rodzajów środków wsparcia udzielanego przez państwo, w przypadku których Komisja jest zobowiązana jedynie do sprawdzenia, czy dany środek jest zgodny z obowiązującymi przepisami i praktykami, nie korzystając przy tym ze swojej swobody decyzyjnej. Doświadczenie Komisji zdobyte w związku ze stosowaniem art. 87 Traktatu ustanawiającego Wspólnotę Europejską oraz rozporządzeń, zasad ramowych, wytycznych i zawiadomień przyjętych na podstawie art. 87<sup>(1)</sup> wskazuje, że niektóre kategorie zgłaszanej pomocy są zwykle zatwierdzane i nie budzą wątpliwości co do ich zgodności ze wspólnym rynkiem, o ile nie występują żadne szczególne okoliczności. Te kategorie pomocy zostały opisane bardziej szczegółowo w Sekcji 2. Inne środki pomocy zgłaszane Komisji zostaną poddane kontroli przy zastosowaniu odpowiednich procedur<sup>(2)</sup>, a w normalnym przypadku kodeksu najlepszych praktyk dotyczących przebiegu postępowania w zakresie kontroli pomocy państwa<sup>(3)</sup>.
2. Celem niniejszego zawiadomienia jest określenie warunków, na jakich Komisja będzie przyjmować decyzje w formie uproszczonej uznające niektóre rodzaje środków wsparcia udzielanego przez państwo za zgodne ze wspólnym rynkiem w ramach procedury uproszczonej oraz udzielenie wskazówek odnośnie do samej procedury. Gdy spełnione są wszystkie warunki określone w niniejszym zawiadomieniu, Komisja dołoży wszelkich starań w celu przyjęcia decyzji w formie uproszczonej stwierdzającej, że dany środek nie stanowi pomocy lub decyzji o niewnoszeniu zastrzeżeń w ciągu 20 dni roboczych od daty zgłoszenia zgodnie z art. 4 ust. 2 lub art. 4 ust. 3 rozporządzenia Rady (WE) nr 659/1999 dnia 22 marca 1999 r. ustanawiającego szczegółowe zasady stosowania art. 93 Traktatu WE<sup>(4)</sup>.
3. Jeżeli jednak mają zastosowanie jakiegokolwiek zabezpieczenia lub wyłączenia określone w punktach od 6 do 12 niniejszego zawiadomienia, Komisja powróci do normalnej procedury dotyczącej zgłaszanej pomocy, opisanej w rozdziale II rozporządzenia (WE) nr 659/1999, a następnie przyjmie decyzję w pełnej formie na mocy art. 4 lub art. 7 tego rozporządzenia. W każdym przypadku jedynymi terminami, które można egzekwować na mocy przepisów prawa, są terminy określone w art. 4 ust. 5 i art. 7 ust. 6 rozporządzenia (WE) nr 659/1999.
4. Postępując zgodnie z procedurą przedstawioną w niniejszym zawiadomieniu, Komisja dąży do zapewnienia większej przewidywalności i skuteczności wspólnotowej kontroli pomocy państwa zgodnie z ogólnymi zasadami określonymi w „Planie działań w zakresie pomocy państwa”: Gorzej i lepiej ukierunkowana pomoc państwa: mapa drogowa reformy pomocy państwa na lata 2005–2009<sup>(5)</sup>. Niniejsze zawiadomienie stanowi również wkład w strategię mającą na celu wprowadzanie uproszczeń,

<sup>(1)</sup> Zob. w szczególności: Wspólnotowe zasady ramowe dotyczące pomocy państwa na działalność badawczą, rozwojową i innowacyjną, Dz.U. C 323 z 30.12.2006, s. 1, zwane dalej „zasadami ramowymi dotyczącymi działalności badawczej, rozwojowej i innowacyjnej”; Wytyczne wspólnotowe w sprawie pomocy państwa na wspieranie inwestycji kapitału podwyższonego ryzyka w małych i średnich przedsiębiorstwach, Dz.U. C 194 z 18.8.2006, s. 2, zwane dalej „wytycznymi w sprawie kapitału podwyższonego ryzyka”; Wytyczne wspólnotowe w sprawie pomocy państwa na ochronę środowiska, Dz.U. C 82 z 1.4.2008, s. 1, zwane dalej „wytycznymi w sprawie ochrony środowiska”; Wytyczne w sprawie krajowej pomocy regionalnej na lata 2007–2013, Dz.U. C 54 z 4.3.2006, s. 13, zwane dalej „wytycznymi w sprawie pomocy regionalnej”; komunikat Komisji w sprawie przedłużenia okresu obowiązywania wspólnotowych zasad ramowych dotyczących pomocy państwa dla przemysłu stoczniowego, Dz.U. C 260 z 28.10.2006, s. 7, zwany dalej „zasadami ramowymi dotyczącymi przemysłu stoczniowego”; komunikat Komisji w sprawie przedłużenia okresu obowiązywania komunikatu w sprawie działań podjętych w wyniku komunikatu Komisji w sprawie niektórych aspektów prawnych dotyczących produkcji kinematograficznych i innych produkcji audiowizualnych, Dz.U. C 134 z 16.6.2007, s. 5, zwany dalej „komunikatem w sprawie kinematografii”; rozporządzenie Komisji (WE) nr 800/2008 z dnia 6 sierpnia 2008 r. uznające niektóre rodzaje pomocy za zgodne ze wspólnym rynkiem w zastosowaniu art. 87 i 88 Traktatu (ogólne rozporządzenie w sprawie wyłączeń blokowych), Dz.U. L 214 z 9.8.2008, s. 3.

<sup>(2)</sup> Środki zgłaszane Komisji w kontekście obecnego kryzysu finansowego na mocy komunikatów Komisji zatytułowanych „Zastosowanie zasad pomocy państwa do środków podjętych w odniesieniu do instytucji finansowych w kontekście obecnego, globalnego kryzysu finansowego” (Dz.U. C 270 z 25.10.2008, s. 8) oraz „Tymczasowe wspólnotowe ramy prawne w zakresie pomocy państwa ułatwiające dostęp do finansowania w dobie kryzysu finansowego i gospodarczego” (Dz.U. C 16 z 22.1.2009, s. 1) oraz środki pomocy państwa podejmowane w celu realizacji europejskiego planu naprawy gospodarczej (komunikat Komisji do Rady Europejskiej, Europejski plan naprawy gospodarczej, COM(2008) 800 wersja ostateczna z 26.11.2008) nie będą podlegać procedurze uproszczonej przewidzianej w niniejszym zawiadomieniu. Aby sprawnie rozpatrywać tego rodzaju przypadki, przyjęto określone rozwiązania doraźne.

<sup>(3)</sup> Zob. 13 s. niniejszego Dziennika Urzędowego.

<sup>(4)</sup> Dz.U. L 83 z 27.3.1999, s. 1.

<sup>(5)</sup> COM(2005) 107 wersja ostateczna.

wprowadzoną przez Komisję w październiku 2005 r. <sup>(1)</sup>. Żadnego z zapisów zawartych w niniejszym zawiadomieniu nie należy interpretować jako zobowiązującego do zgłoszenia Komisji środka wsparcia, który nie stanowi pomocy państwa w rozumieniu art. 87 Traktatu WE, chociaż państwa członkowskie mają swobodę w zakresie zgłaszania takich środków wsparcia ze względów pewności prawnej.

## 2. KATEGORIE POMOCY PAŃSTWA, KTÓRE MOŻNA ROZPATRYWAĆ W RAMACH PROCEDURY UPROSZCZONEJ

*Kategorie pomocy państwa kwalifikujące się do objęcia procedurą uproszczoną*

5. Następujące kategorie środków można z zasady rozpatrywać w ramach procedury uproszczonej:

a) Kategoria 1: środki pomocy podlegające „standardowej ocenie” według stosownych sekcji obowiązujących zasadach ramowych i wytycznych

Środki pomocy, które podlegają „standardowej ocenie” (sekcjom określanym mianem „bezpiecznych obszarów” <sup>(2)</sup> lub równoważnym rodzajom oceny <sup>(3)</sup> przewidzianym w horyzontalnych wytycznych i zasadach ramowych, a których nie obejmuje ogólne rozporządzenie w sprawie wyłączeń grupowych, można z zasady rozpatrywać w ramach procedury uproszczonej.

Procedura uproszczona będzie miała zastosowanie w przypadku, gdy Komisja uzna po etapie przedzgłoszeniowym (zob. pkt 13–16), że spełnione są wszystkie wymogi merytoryczne i proceduralne określone w mających zastosowanie sekcjach odpowiednich instrumentów prawnych. Oznacza to, iż etap przedzgłoszeniowy pozwala na potwierdzenie *prima facie*, że zgłaszany środek pomocy spełnia odpowiednie warunki, jak dalej szczegółowo określono w poszczególnych obowiązujących instrumentach horyzontalnych, dotyczące:

- rodzaju beneficjentów,
- kosztów kwalifikowalnych,
- poziomów intensywności pomocy oraz premii,
- pułapu, którego przekroczenie oznacza konieczność indywidualnego zgłoszenia pomocy lub maksymalnej kwoty pomocy,
- rodzaju zastosowanego instrumentu pomocy,
- kumulacji,
- efektu zachęty,
- przejrzystości,
- wykluczenia beneficjentów, na których ciąży obowiązek zwrotu pomocy <sup>(4)</sup>.

<sup>(1)</sup> Realizacja wspólnotowego programu lizbońskiego—Strategia w zakresie uproszczenia otoczenia regulacyjnego, COM(2005) 535 wersja ostateczna.

<sup>(2)</sup> Takich jak sekcja 5 zasad ramowych dotyczących działalności badawczej, rozwojowej i innowacyjnej lub sekcja 3 wytycznych w sprawie ochrony środowiska oraz sekcja 4 wytycznych w sprawie kapitału podwyższonego ryzyka.

<sup>(3)</sup> Wytyczne w sprawie pomocy regionalnej; sekcja 3.1.2 Wytycznych wspólnotowych dotyczących pomocy państwa w celu ratowania i restrukturyzacji zagrożonych przedsiębiorstw, Dz.U. C 244 z 1.10.2004, s. 2, zwanych dalej „wytycznymi dotyczącymi ratowania i restrukturyzacji przedsiębiorstw”.

<sup>(4)</sup> The Commission will revert to the normal procedure where the notified aid measure could benefit an undertaking which is subject to an outstanding recovery order following a previous Commission decision declaring an aid unlawful and incompatible with the common market (so-called *Deggendorf* issue). See Case C-188/92, *TWD Textilwerke Deggendorf*, [1994] ECR I-833.

W ramach tej kategorii, Komisja jest gotowa rozważyć zastosowanie procedury uproszczonej w szczególności do takich rodzajów środków, jak:

- (i) środki pomocy z wykorzystaniem kapitału podwyższonego ryzyka, przybierające formę inną niż udział w funduszu inwestycyjnym *private equity* i spełniające wszystkie warunki sekcji 4 wytycznych w sprawie kapitału podwyższonego ryzyka <sup>(1)</sup>;
- (ii) pomoc inwestycyjna na ochronę środowiska, spełniająca wszystkie warunki sekcji 3 wytycznych w sprawie ochrony środowiska:
  - w przypadku której koszty kwalifikowane są określane według metody obliczania kosztów całkowitych zgodnie z pkt 82 wytycznych w sprawie ochrony środowiska <sup>(2)</sup> lub
  - uwzględniająca premię za innowacje ekologiczne przy wykazaniu zgodności tej premii z pkt 78 wytycznych w sprawie ochrony środowiska <sup>(3)</sup>;
- (iii) pomoc dla młodych innowacyjnych przedsiębiorstw, udzielana zgodnie z sekcją 5.4 zasad ramowych dotyczących działalności badawczej, rozwojowej i innowacyjnej, której innowacyjny charakter określa się na podstawie sekcji 5.4 lit b) ppkt (i) zasad ramowych <sup>(4)</sup>;
- (iv) pomoc dla klastrów innowacyjnych, udzielana zgodnie z sekcją 5.8 i 7.1 zasad ramowych dotyczących działalności badawczej, rozwojowej i innowacyjnej;
- (v) pomoc przeznaczona na innowacje w obrębie procesów i innowacje organizacyjne w sektorze usług udzielone zgodnie z sekcją 5.5 zasad ramowych dotyczących działalności badawczej, rozwojowej i innowacyjnej;
- (vi) regionalna pomoc *ad hoc* o wartości poniżej pułapu, którego przekroczenie oznacza konieczność indywidualnego zgłoszenia pomocy, określonego w pkt 64 wytycznych w sprawie pomocy regionalnej <sup>(5)</sup>;
- (vii) pomoc na ratowanie przedsiębiorstw w sektorach wytwórczym i usługowym (z wyjątkiem sektora finansowego), spełniająca wszystkie merytoryczne warunki sekcji 3.1.1 i 3.1.2 wytycznych dotyczących ratowania i restrukturyzacji przedsiębiorstw <sup>(6)</sup>;
- (viii) programy ratowania i restrukturyzacji małych przedsiębiorstw, spełniające wszystkie warunki określone w sekcji 4 wytycznych dotyczących ratowania i restrukturyzacji przedsiębiorstw <sup>(7)</sup>;
- (ix) pomoc *ad hoc* na restrukturyzację małych i średnich przedsiębiorstw pod warunkiem, że spełnia ona wszystkie warunki określone w sekcji 3 wytycznych dotyczących ratowania i restrukturyzacji przedsiębiorstw <sup>(8)</sup>;

<sup>(1)</sup> W tym przypadku, gdy instytucje finansowe Unii Europejskiej pełnią rolę funduszu zarządzającego w zakresie, w jakim dany środek z wykorzystaniem kapitału podwyższonego ryzyka wchodzi w zakres sekcji 4 wytycznych w sprawie kapitału podwyższonego ryzyka.

<sup>(2)</sup> Art. 18 ust. 5 ogólnego rozporządzenia w sprawie wyłączeń grupowych przewiduje uproszczoną metodę obliczania kosztów.

<sup>(3)</sup> Ogólne rozporządzenie w sprawie wyłączeń grupowych nie przewiduje wyłączenia premii za innowacje ekologiczne.

<sup>(4)</sup> Jedynie pomoc dla młodych innowacyjnych przedsiębiorstw spełniająca warunki określone w sekcji 5.4 lit. b) ppkt (ii) zasad ramowych dotyczących działalności badawczej, rozwojowej i innowacyjnej podlega ogólnemu rozporządzeniu w sprawie wyłączeń grupowych.

<sup>(5)</sup> W takich przypadkach z informacji dostarczanych przez państwa członkowskie musi od razu wynikać, że: (i) kwota pomocy pozostaje poniżej pułapu, które przekroczenie oznacza konieczność zgłoszenia (bez zaawansowanych obliczeń wartości bieżącej netto), (ii) pomoc dotyczy nowej inwestycji (brak inwestycji odtworzeniowych) oraz (iii) korzystne skutki pomocy dla rozwoju regionalnego w widoczny sposób przewyższają spowodowane przez nią zakłócenia konkurencji. Zob. na przykład decyzja Komisji w sprawie N 721/2007 (Polska, Reuters Europe SA).

<sup>(6)</sup> Zob. na przykład decyzje Komisji w sprawach: N 28/2006 (Polska, Techmatrans); N 258/2007 (Niemcy, Rettungsbeihilfe zugunsten der Erich Rohde KG); N 802/2006 (Włochy, pomoc na ratowanie Sandretto Industrie).

<sup>(7)</sup> Zob. na przykład decyzje Komisji w sprawach: N 85/2008 (Austria, Program gwarancji dla małych i średnich przedsiębiorstw w regionie Salzburga); N 386/2007 (Francja, Program ratowania i restrukturyzacji dla małych i średnich przedsiębiorstw); N 832/2006 (Włochy, Program pomocy na ratowanie i restrukturyzację w regionie Valle d'Aosta). To podejście jest zgodne z art. 1 ust. 7 ogólnego rozporządzenia w sprawie wyłączeń grupowych.

<sup>(8)</sup> Zob. na przykład decyzje Komisji w sprawach: N 92/2008 (Austria, Pomoc restrukturyzacyjna dla Der Bäcker Legat); N 289/2007 (Włochy, Pomoc restrukturyzacyjna dla Fiem SRL).

- (x) kredyty eksportowe w sektorze przemysłu stoczniowego, spełniające wszystkie warunki sekcji 3.3.4 zasad ramowych dotyczących przemysłu stoczniowego <sup>(1)</sup>;
- (xi) programy na rzecz wsparcia produkcji audiowizualnej, spełniające wszystkie warunki określone w sekcji 2.3 komunikatu dotyczącego kinematografii w odniesieniu do opracowania, produkcji, dystrybucji i promocji produkcji audiowizualnych <sup>(2)</sup>.

Powyższy wykaz ma charakter orientacyjny i może ulegać zmianom w oparciu o przyszłe zmiany obecnie obowiązujących instrumentów prawnych lub przyjęcie nowych instrumentów. Komisja może okresowo dokonać przeglądu tego wykazu w celu zachowania jego zgodności z obowiązującymi przepisami w zakresie pomocy państwa.

b) Kategoria 2: środki odpowiadające ugruntowanej praktyce decyzyjnej Komisji

Środki pomocy, mające cechy odpowiadające cechom środków pomocy zatwierdzonych w co najmniej trzech wcześniejszych decyzjach Komisji (zwanymi dalej „decyzjami poprzedzającymi”) i których ocenę można w związku z tym niezwłocznie przeprowadzić na podstawie tej ustalonej praktyki decyzyjnej Komisji, można zasadniczo rozpatrywać w ramach procedury uproszczonej. Tylko decyzje Komisji przyjęte w ciągu ostatnich dziesięciu lat poprzedzających dzień podjęcia czynności przedgłoszeniowych (zob. pkt 14) mogą być uznane za „decyzje poprzedzające”.

Procedura uproszczona będzie miała zastosowanie jedynie wówczas, gdy Komisja uzna po etapie przedgłoszeniowym (zob. pkt 13–16), że spełnione są stosowne warunki merytoryczne i proceduralne, którymi kierowano się w decyzjach poprzedzających, w szczególności w odniesieniu do celów i ogólnej struktury środków, rodzajów beneficjentów, kosztów kwalifikowalnych, pułapów indywidualnego zgłoszenia, poziomów intensywności pomocy i stosowanych ewentualnie premii, przepisów dotyczących kumulacji, efektu zachęty i wymogów dotyczących przejrzystości. Ponadto, jak wskazano w pkt 11, Komisja powróci do zwykłej procedury wówczas, gdy zgłoszony środek pomocy mógłby przynieść korzyści przedsiębiorstwu, na którym ciąży niewykonany nakaz zwrotu pomocy, wynikający z wcześniejszej decyzji Komisji uznającej pomoc za niezgodną z prawem i ze wspólnym rynkiem (tzw. kwestia ze sprawy *Deggendorf*).

W ramach tej kategorii, Komisja jest gotowa rozważyć zastosowanie procedury uproszczonej w szczególności w odniesieniu do takich rodzajów środków, jak:

- (i) środki pomocy na rzecz zachowania narodowego dziedzictwa kulturowego, związane z działaniami dotyczącymi historycznych, dawnych obiektów lub pomników narodowych, pod warunkiem że pomoc ogranicza się do „zachowania dziedzictwa kulturowego” w rozumieniu art. 87 ust. 3 lit. d) Traktatu <sup>(3)</sup>;
- (ii) programy pomocy na rzecz działalności teatralnej, tanecznej i muzycznej <sup>(4)</sup>;

<sup>(1)</sup> Zob. na przykład decyzje Komisji w sprawach: N 76/2008 (Niemcy, Przedłużenie projektu finansowania CIRR na rzecz eksportu statków); N 26/2008 (Dania, Zmiany w programie finansowania na rzecz eksportu statków); N 760/2006 (Hiszpania, Rozszerzenie projektu finansowania eksportu – Hiszpański przemysł stoczniowy).

<sup>(2)</sup> Chociaż kryteria podane w komunikacie stosują się bezpośrednio jedynie do działalności produkcyjnej, w praktyce przez analogię stosuje się je również do oceny zgodności działań przed- i poprodukcyjnych w zakresie produkcji audiowizualnych oraz zasady konieczności i zasady proporcjonalności na podstawie art. 87 ust. 3 lit. d) i art. 151 Traktatu WE. Zob. na przykład decyzje Komisji w sprawach: N 233/2008 (Program na rzecz wsparcia filmu łotewskiego); N 72/2008 (Hiszpania, Projekt na rzecz promowania filmów w Madrycie); N 60/2008 (Włochy, Wsparcie dla filmów w regionie Sardynii); N 291/2007 (Niderlandzki Fundusz Filmowy).

<sup>(3)</sup> Zob. na przykład decyzje Komisji w sprawach: N 393/2007 (Królestwo Niderlandów, Dotacje dla NV Bergkwartier), N 106/2005 (Polska, Hala Ludowa we Wrocławiu) i N 123/2005 (Węgry, Program na rzecz turystyki i kultury na Węgrzech).

<sup>(4)</sup> Zob. na przykład decyzje Komisji w sprawach: N 340/2007 (Hiszpania, Pomoc na rzecz działalności teatralnej, tanecznej, muzycznej i audiowizualnej w Kraju Basków), N 257/2007 (Hiszpania, Promocja produkcji teatralnych w Kraju Basków) i N 818/99 (Francja; Opłata parafiskalna od przedstawień i koncertów).



- (iii) programy pomocy na rzecz promocji języków mniejszościowych <sup>(1)</sup>;
- (iv) środki pomocy na rzecz branży wydawniczej <sup>(2)</sup>;
- (v) środki pomocy na rzecz wprowadzania połączeń szerokopasmowych na obszarach wiejskich <sup>(3)</sup>;
- (vi) program gwarancji na rzecz finansowania budowy statków <sup>(4)</sup>;
- (vii) środki pomocy, które spełniają wymogi wszystkich innych stosownych przepisów ogólnego rozporządzenia w sprawie wyłączeń grupowych, lecz są wyłączone z zakresu jego stosowania, ponieważ:
  - środki te stanowią „pomoc *ad hoc*” <sup>(5)</sup>,
  - środki te zostały przedstawione w formie nieprzejrzystej (art. 5 ogólnego rozporządzenia w sprawie wyłączeń grupowych), ale w ich przypadku ekwiwalent dotacji brutto jest obliczany na podstawie metody zatwierdzonej przez Komisję w trzech osobnych decyzjach przyjętych po dniu 1 stycznia 2007 r.;
- (viii) środki wspierające rozwój lokalnej infrastruktury nie stanowiące pomocy państwa w rozumieniu art. 87 ust. 1 Traktatu z uwagi na fakt, że po uwzględnieniu specyfiki danej sprawy stwierdza się, że dany środek nie ma wpływu na wewnątrzspółnotową wymianę handlową <sup>(6)</sup>;
- (ix) przedłużenie okresu obowiązywania lub zmiana istniejących programów, które nie wchodzi w zakres procedury uproszczonej przewidzianej w rozporządzeniu (WE) nr 794/2004 dnia 21 kwietnia 2004 r. w sprawie wykonania rozporządzenia Rady (WE) nr 659/1999 ustanawiającego szczegółowe zasady stosowania art. 93 Traktatu WE <sup>(7)</sup> (zob. kategoria 3 poniżej), na przykład, jeśli chodzi o dostosowanie istniejących programów do nowych wytycznych horyzontalnych <sup>(8)</sup>.

<sup>(1)</sup> Zob. na przykład decyzje Komisji w sprawach: N 776/2006 (Hiszpania, Pomoc na promocję języka baskijskiego); N 49/2007 (Hiszpania, Pomoc na promocję języka baskijskiego) oraz N 161/2008 (Hiszpania, Pomoc na rzecz języka Basków).

<sup>(2)</sup> Zob. na przykład: decyzje Komisji w sprawach: N 687/2006 (Republika Słowacka, Pomoc dla Kalligram s.r.o. na rzecz czasopisma), N 1/2006 (Słowenia, Promocja branży wydawniczej w Słowenii) i N 268/2002 (Włochy, Pomoc na rzecz sycylijskiej branży wydawniczej).

<sup>(3)</sup> Zob. na przykład decyzje Komisji w sprawach: N 264/2006 (Włochy, Łąca szerokopasmowe dla obszarów wiejskich Toskanii), N 473/2007 (Włochy, Łąca szerokopasmowe dla Alto Adige) i N 115/2008 (Łąca szerokopasmowe dla obszarów wiejskich w Niemczech).

<sup>(4)</sup> Zob. na przykład decyzje Komisji w sprawach: N 325/2006 (Niemcy, przedłużenie programów gwarancji na rzecz finansowania budowy statków); N 35/2006 (Francja, Programu gwarancji na rzecz finansowania budowy statków oraz gwarancji wykonania kontraktów); N 253/2005 (Królestwo Niderlandów, Program gwarancji na rzecz finansowania budowy statków).

<sup>(5)</sup> Pomoc *ad hoc* często jest wykluczona z zakresu ogólnego rozporządzenia w sprawie wyłączeń grupowych. Wykluczenie to stosuje się do wszystkich dużych przedsiębiorstw (art. 1 ust. 6 ogólnego rozporządzenia w sprawie wyłączeń grupowych), jak również w niektórych przypadkach do małych i średnich przedsiębiorstw (zob. art. 13 i 14 dotyczący pomocy regionalnej; art. 16 dotyczący przedsiębiorczości kobiet; art. 29 dotyczący pomocy w formie kapitału podwyższonego ryzyka oraz art. 40 dotyczący rekrutacji pracowników znajdujących się w szczególnie niekorzystnej sytuacji). Jeśli chodzi o szczegółowe warunki regulujące kwestie pomocy *ad hoc* na inwestycje regionalne, zob. przypis 14. Ponadto niniejsze zawiadomienie nie narusza zapisów zawartych w komunikatach Komisji lub wydanych przez nią dokumentach ze wskazówkami, określających szczegółowe kryteria oceny ekonomicznej stosowanej przy ocenie zgodności w przypadkach podlegających indywidualnemu zgłoszeniu.

<sup>(6)</sup> Zob. decyzje Komisji w sprawach: N 258/2000 (Niemcy, Basen wypoczynkowy w Dorsten); N 486/2002 (Szwecja, Pomoc na rzecz sali kongresowej w Visby); N 610/2001 (Niemcy, Program rozwoju infrastruktury turystycznej Badenii-Wirtembergi); N 377/2007 (Królestwo Niderlandów, Wsparcie dla *Bataviawerf* – Rekonstrukcja statku z XVII wieku). Zgodnie z czterema przywołanymi wcześniejszymi decyzjami uznanie, że dany środek nie ma wpływu na wewnątrzspółnotową wymianę handlową, wymaga przede wszystkim wykazania przez państwo członkowskie, że: 1) pomoc nie prowadzi do przyciągania inwestycji do danego regionu, 2) towary wytwarzane/usługi świadczone przez beneficjenta mają charakter lokalny lub ich atrakcyjność jest ograniczona do określonego obszaru geograficznego, 3) wpływ na konsumentów z sąsiednich państw członkowskich jest jedynie marginalny, a także że 4) udział rynkowy beneficjenta jest minimalny bez względu na zastosowaną definicję rynku właściwego oraz że beneficjent nie należy do większej grupy przedsiębiorstw. Cechy te należy wskazać we wstępnej wersji formularza zgłoszeniowego, o której mowa w pkt 14 niniejszego zawiadomienia.

<sup>(7)</sup> Dz.U. L 140 z 30.4.2004, s. 1.

<sup>(8)</sup> Zob. na przykład decyzje Komisji w sprawach: N 585/2007 (Zjednoczone Królestwo, Przedłużenie projektu badawczo-rozwojowego w Yorkshire); N 275/2007 (Niemcy, Przedłużenie programu na ratowanie i restrukturyzację małych i średnich przedsiębiorstw w Bremen); N 496/2007 (Włochy (Lombardia) Fundusz gwarancyjny na rzecz rozwoju kapitału podwyższonego ryzyka); N 625/2007 (Łotwa, Pomoc na zapewnienie kapitału podwyższonego ryzyka na rzecz małych i średnich przedsiębiorstw).

Niniejszy wykaz ma charakter przykładowy, ponieważ dokładny zakres i zawartość tej kategorii może ulegać zmianom zgodnie z praktyką decyzyjną Komisji. Komisja może okresowo dokonać przeglądu tego przykładowego wykazu w celu zachowania jego zgodności ze zmieniającą się praktyką.

c) Kategoria 3: przedłużenie okresu obowiązywania lub rozszerzenie zakresu istniejących programów

Artykuł 4 rozporządzenia (WE) nr 794/2004 przewiduje uproszczoną procedurę zgłoszeniową w odniesieniu do niektórych zmian pomocy istniejącej. Na mocy tego artykułu „[...] następujące zmiany pomocy istniejącej podlegają notyfikacji na uproszczonych formularzach określonych w załączniku II:

- a) zwiększenie budżetu zatwierzonego programu pomocowego o ponad 20 %;
- b) przedłużenie czasu trwania zatwierzonego programu pomocowego o okres do sześciu lat, z lub bez równoczesnego zwiększenia budżetu;
- c) zaostrzenie kryteriów dotyczących stosowania zatwierzonego programu pomocowego, zmniejszenie intensywności pomocy lub ograniczenie kosztów kwalifikowanych.”

Niniejsze zawiadomienie nie wpływa na możliwość zastosowania art. 4 rozporządzenia (WE) nr 794/2004. Komisja zachęca jednak państwo członkowskie dokonujące zgłoszenia do postępowania zgodnie z niniejszym zawiadomieniem, w tym podjęcia czynności przedzgłoszeniowych w odniesieniu do danego środka pomocy przy jednoczesnym użyciu uproszczonego formularza, którego wzór znajduje się w załączniku do rozporządzenia (WE) nr 794/2004. W kontekście tej procedury Komisja będzie również zachęcała państwo członkowskie do wyrażania zgody na publikację streszczenia jego zgłoszenia na stronie internetowej Komisji.

*Zabezpieczenia i wyłączenia*

6. Ponieważ procedura uproszczona ma zastosowanie jedynie do pomocy zgłoszonej na podstawie art. 88 ust. 3 Traktatu WE, wyłącza się z niej pomoc niezgodną z prawem. Ponadto ze względu na specyfikę pewnych sektorów procedura uproszczona nie będzie miała zastosowania do pomocy wspierającej działalność w sektorach rybołówstwa i akwakultury, działalności w zakresie produkcji podstawowej produktów rolnych ani do działalności w zakresie przetwarzania produktów rolnych i wprowadzania ich do obrotu. Poza tym procedura uproszczona nie będzie stosowana wstecz wobec środków wstępnie zgłoszonych przed dniem 1 września 2009 r.
7. Oceniając, czy zgłoszony środek pomocy należy do jednej z kategorii kwalifikujących się do objęcia procedurą uproszczoną, o których mowa w pkt 5, Komisja będzie dążyć do jasnego określenia obowiązujących zasad ramowych lub wytycznych lub też ustalonej praktyki decyzyjnej Komisji, na podstawie których zgłoszony środek pomocy ma zostać poddany ocenie, jak również wszystkich stosownych okoliczności faktycznych. Zważywszy, że kompletność zgłoszenia stanowi zasadniczy element przy określaniu możliwości zastosowania tej procedury, państwo członkowskie dokonujące zgłoszenia zachęca się do dostarczenia wszystkich stosownych informacji, w tym informacji o ewentualnych decyzjach poprzedzających, na które państwo to się powołuje, na początku etapu przedzgłoszeniowego (zob. pkt 14).
8. W przypadku, gdy formularz zgłoszeniowy nie jest kompletny lub zawiera mylące lub nieprawidłowe informacje, Komisja nie zastosuje procedury uproszczonej. Ponadto w zakresie, w jakim zgłoszenie związane jest z nowymi zagadnieniami prawnymi, które mogą być przedmiotem ogólnego zainteresowania, Komisja zasadniczo nie zastosuje procedury uproszczonej.
9. Chociaż zwykle można przyjąć, że środki pomocy należące do kategorii wymienionych w pkt 5 nie będą budzić wątpliwości co do ich zgodności ze wspólnym rynkiem, mogą jednak wystąpić pewne szczególne okoliczności, które będą wymagać dokładniejszego zbadania. W takich przypadkach, Komisja może w każdej chwili powrócić do zwykłej procedury.

10. Do takich szczególnych okoliczności można zaliczyć w szczególności: pewne formy pomocy jeszcze niesprawdzone w praktyce decyzyjnej Komisji, decyzje poprzedzające, które Komisja może właśnie poddawać ponownej ocenie w świetle nowego orzecznictwa lub zmian na wspólnym rynku; nowe zagadnienia techniczne; lub wątpliwości, jeśli chodzi o zgodność środka z innymi postanowieniami Traktatu (na przykład zakaz dyskryminacji; cztery swobody, itp.)
11. Komisja powróci do zwykłej procedury wówczas, gdy zgłoszony środek pomocy mógłby przynieść korzyści przedsiębiorstwu, na którym ciąży niewykonany nakaz zwrotu pomocy, wynikający z wcześniejszej decyzji Komisji uznającej pomoc za niezgodną z prawem i ze wspólnym rynkiem (tzw. kwestia ze sprawy *Deggendorf*).
12. Ponadto, jeżeli strona trzecia wyrazi uzasadnione wątpliwości dotyczące zgłoszonego środka pomocy w terminie określonym w pkt 21 niniejszego zawiadomienia, Komisja powróci do zwykłej procedury<sup>(1)</sup> oraz poinformuje o tym dane państwo członkowskie.

### 3. POSTANOWIENIA PROCEDURALNE

#### Kontakty przedzgłoszeniowe

13. Komisja uznaje za korzystne kontakty przedzgłoszeniowe z państwem członkowskim, nawet w pozornie nieskomplikowanych sprawach. Kontakty takie pozwalają Komisji i państwu członkowskim, w szczególności, określić na wczesnym etapie odnośne instrumenty lub decyzje poprzedzające Komisji, stopień złożoności, z jakim prawdopodobnie będzie związana ocena Komisji, oraz zakres i stopień szczegółowości informacji, jakie są niezbędne do przeprowadzenia pełnej oceny sprawy przez Komisję.
14. Ze względu na ograniczenia czasowe związane z procedurą uproszczoną, ocena środka wsparcia udzielanego przez państwo, przeprowadzana w ramach tej procedury jest uwarunkowana utrzymaniem przez państwo członkowskie kontaktów przedzgłoszeniowych z Komisją. W związku z tym, państwa członkowskie zachęca się do przekazania Komisji, za pomocą odpowiedniej aplikacji informatycznej opracowanej przez Komisję, wstępnej wersji formularza zgłoszeniowego, zawierającej wszystkie niezbędne formularze informacji uzupełniających przewidziane w art. 2 rozporządzenia (WE) nr 794/2004, oraz, w odpowiednich przypadkach, informacje o odnośnych decyzjach poprzedzających. Na tym etapie, państwo członkowskie może również wystąpić do Komisji o zwolnienie go z obowiązku wypełnienia niektórych części formularza zgłoszeniowego. Państwo członkowskie oraz Komisja mogą również uzgodnić w ramach kontaktu przedzgłoszeniowego, że państwo członkowskie nie musi przekazywać wstępnej wersji formularza zgłoszeniowego ani informacji towarzyszących na etapie przedzgłoszeniowym. Takie uzgodnienie może być właściwe na przykład ze względu na powtarzalny charakter niektórych środków pomocy (zob. na przykład kategoria pomocy określona w pkt 5 lit. c) niniejszego zawiadomienia). W tej wyjątkowej sytuacji państwo członkowskie może zostać poproszone o bezpośrednie przystąpienie do procedury zgłoszeniowej, jeżeli Komisja uzna, że nie ma potrzeby szczegółowego omawiania przewidywanego środka pomocy.
15. W terminie dwóch tygodni od otrzymania wstępnej wersji formularza zgłoszeniowego, służby Komisji zorganizują nawiązanie pierwszego kontaktu przedzgłoszeniowego. Komisja będzie promować utrzymanie kontaktów za pośrednictwem poczty elektronicznej lub telekonferencji lub organizować spotkania na odpowiedni wniosek państwa członkowskiego. W ciągu 5 dni roboczych od ostatniego kontaktu przedzgłoszeniowego, służby Komisji poinformują dane państwo członkowskie, czy uznają *prima facie*, że dany przypadek kwalifikuje się do rozpatrzenia w ramach procedury uproszczonej, jakich informacji należy jeszcze dostarczyć, aby środek kwalifikował się do tej procedury albo czy dany przypadek będzie podlegał zwykłej procedurze.
16. Wskazanie przez służby Komisję, że dany przypadek można rozpatrywać w ramach procedury uproszczonej, oznacza, że państwo członkowskie i służby Komisji zgadzają się *prima facie* co do tego, że gdyby informacje przekazane na etapie przedzgłoszeniowym zostały przedłożone w ramach formalnego zgłoszenia, zgłoszenie takie byłoby kompletne. Zasadniczo Komisja mogłaby zatem zatwierdzić środek, gdy zostanie on formalnie zgłoszony na podstawie formularza zgłoszeniowego uwzględniającego wyniki kontaktów przedzgłoszeniowych, bez zwracania się o przekazanie dalszych informacji.

<sup>(1)</sup> Nie oznacza to zwiększenia praw stron trzecich w związku z orzecznictwem sądów wspólnotowych. Zob. sprawa T-95/03, *Asociación de Empresarios de Estaciones de Servicio de la Comunidad Autónoma de Madrid i Federación Catalana de Estaciones de Servicio przeciwko Komisji*, [2006] Zb.Orz. II-4739, pkt 139 oraz sprawa T-73/98, *Prayon-Rupel przeciwko Komisji*, [2001] Rec. II-867, pkt 45.

#### Zgłoszenie

17. Państwo członkowskie musi zgłosić stosowne środki pomocy nie później niż 2 miesiące po otrzymaniu informacji od służb Komisji o kwalifikowalności *prima facie* danego środka do rozpatrzenia w ramach procedury uproszczonej. Jeżeli zgłoszenie zawiera zmiany w stosunku do informacji zawartych w dokumentach przedzgłoszeniowych, zmiany takie muszą zostać wyraźnie zaznaczone na formularzu zgłoszeniowym.
18. Z chwilą dokonania zgłoszenia przez zainteresowane państwo członkowskie rozpoczyna się bieg terminu określonego w pkt 2.
19. Procedura uproszczona nie przewiduje szczególnego uproszczonego formularza zgłoszeniowego. Z wyjątkiem przypadków należących do kategorii pomocy określonej w pkt 5 c) niniejszego rozporządzenia, przy dokonywaniu zgłoszenia należy korzystać ze standardowych formularzy zgłoszeniowych przewidzianych w rozporządzeniu (WE) nr 794/2004.

#### Publikacja streszczenia dokonanego zgłoszenia

20. Komisja opublikuje na swojej stronie internetowej streszczenie zgłoszenia w oparciu o informacje przekazane przez państwo członkowskie w standardowym formularzu, którego wzór znajduje się w załączniku do niniejszego zawiadomienia. Ten standardowy formularz zawiera wzmiankę, że w świetle informacji dostarczonych przez państwo członkowskie środek pomocy może kwalifikować się do procedury uproszczonej. Jeżeli państwo członkowskie występuje do Komisji o rozpatrzenie zgłoszonego środka w ramach procedury przewidzianej w niniejszym zawiadomieniu, przyjmuje się, że państwo to uznaje, że informacje przekazane w zgłoszeniu, które ma zostać opublikowane na stronie internetowej w formie przewidzianej w załączniku do niniejszego zawiadomienia, nie mają charakteru poufnego. Ponadto państwa członkowskie zachęca się do wyraźnego wskazania, czy zgłoszenie zawiera jakieś informacje stanowiące tajemnicę handlową.
21. Następnie zainteresowane strony będą miały 10 dni roboczych na przedstawienie uwag (w tym wersji nieopatrzonej klauzulą poufności), w szczególności uwag dotyczących okoliczności, które mogą wymagać bardziej dogłębnego zbadania. W przypadku zgłoszenia przez zainteresowane strony uzasadnionych obaw o to, że planowany środek może spowodować problemy w zakresie konkurencji, Komisja powróci do zwykłej procedury i poinformuje o tym państwo członkowskie i zainteresowane strony. Państwo członkowskie otrzyma również informację o uzasadnionych obawach o to, że dany środek może spowodować problemy w zakresie konkurencji i będzie miało możliwość przekazać swoje uwagi w tej sprawie.

#### Decyzja w formie uproszczonej

22. Jeżeli Komisja jest przekonana, że zgłoszony środek spełnia kryteria zastosowania procedury uproszczonej (zob., w szczególności, pkt 5), wyda decyzję w formie uproszczonej. Komisja dąży, w związku z tym, wszelkimi starań, by w ciągu 20 dni roboczych od daty zgłoszenia przyjąć, na mocy art. 4 ust. 2 lub art. 4 ust. 3 rozporządzenia (WE) nr 659/1999, decyzję stwierdzającą, że dany środek nie stanowi pomocy lub decyzję o niewnoszeniu zastrzeżeń, chyba że mają zastosowanie zabezpieczenia lub wyłączenia, o których mowa w pkt 6 do 12 rozporządzenia (WE) nr 659/1999.

#### Publikacja decyzji w formie uproszczonej

23. Zgodnie z art. 26 ust. 1 rozporządzenia (WE) nr 659/1999, Komisja opublikuje skrócone zawiadomienie o decyzji w *Dzienniku Urzędowym Unii Europejskiej*. Decyzja w formie uproszczonej zostanie zamieszczona na stronie internetowej Komisji. Będzie ona zawierać odniesienie do skróconej informacji o zgłoszeniu opublikowanej w na stronach internetowych Komisji w czasie zgłoszenia, standardową ocenę środka na podstawie art. 87 ust. 1 Traktatu oraz, w stosownych przypadkach, oświadczenie, że środek pomocy uznaje się za zgodny ze wspólnym rynkiem, ponieważ należy do co najmniej jednej z kategorii określonych w pkt 5 niniejszego zawiadomienia, wraz z wyraźnym wskazaniem właściwej (właściwych) kategorii i odesłaniem do obowiązujących instrumentów horyzontalnych lub decyzji poprzedzających.

**4. POSTANOWIENIA KOŃCOWE**

24. Na wniosek danego państwa członkowskiego, Komisja będzie stosować zasady określone w niniejszym zawiadomieniu do środków zgłoszonych na mocy pkt 17 począwszy od dnia 1 września 2009 r.
  25. Komisja może dokonać przeglądu niniejszego zawiadomienia z ważnych względów związanych z polityką konkurencji lub w celu uwzględnienia zmian w prawie dotyczącym pomocy państwa i w praktyce decyzyjnej. Komisja zamierza przeprowadzić pierwszy przegląd funkcjonowania zawiadomienia najpóźniej cztery lata po jego publikacji. W tym kontekście Komisja zbada, w jakim zakresie poszczególne uproszczone formularze zgłoszeniowe należy zmienić, tak by ułatwić wprowadzanie w życie niniejszego zawiadomienia.
-

## ZAŁĄCZNIK

**Podsumowanie zgłoszenia: Zaproszenie stron trzecich do zgłaszania uwag****Zgłoszenie środka Pomocy Państwa**

W dniu ... Komisja otrzymała zgłoszenie środka pomocy zgodnie z art. 88 Traktatu WE. Po wstępnej analizie Komisja uznała, że zgłoszony środek może wchodzić w zakres zawiadomienia Komisji w sprawie uproszczonej procedury rozpatrywania niektórych rodzajów pomocy państwa (Dz.U. C ... z, 16.6.2009, s. ...).

Komisja zwraca się do zainteresowanych stron trzecich o zgłaszanie ewentualnych uwag na temat planowanego środka.

Główne cechy środka pomocy są następujące:

Numer referencyjny pomocy: N ...

Państwo członkowskie:

Numer referencyjny nadany przez państwo członkowskie:

Region:

Organ przyznający pomoc:

Nazwa środka pomocy:

Krajowa podstawa prawna:

Proponowana wspólnotowa podstawa prawna oceny: ... wytyczne lub ustalona praktyka Komisji uwzględniona w decyzjach Komisji (1, 2 i 3).

Rodzaj środka: Program pomocy/pomoc ad hoc

Zmiany istniejącego środka pomocy:

Czas trwania (programu pomocy):

Data przyznania pomocy:

Sektor(y) gospodarki:

Rodzaj beneficjenta (MŚP/duże przedsiębiorstwo):

Budżet:

Instrument pomocy (dotacja, dopłata do oprocentowania, itp.):

Uwagi, w których porusza się kwestie związane z konkurencją dotyczące zgłoszonego środka, muszą wpłynąć do Komisji nie później niż w terminie 10 dni roboczych od daty publikacji informacji o niniejszym zgłoszeniu. Wraz z poufną wersją uwag należy przekazać wersję uwag nieobjętą klauzulą poufności, którą będzie można przekazać zainteresowanym państwom członkowskim lub innym zainteresowanym stronom. Można je przesłać do Komisji faksem (...), pocztą lub pocztą elektroniczną, podając numer referencyjny N ..., na następujący adres Kancelarii ds. Pomocy Państwa Dyrekcji Generalnej ds. Konkurencji Komisji Europejskiej:

European Commission  
Directorate-General for Competition  
State Aid Registry  
1049 Bruxelles/Brussels  
BELGIQUE/BELGIË  
Fax: +32 22961242  
E-mail: stateaidgreffe@ec.europa.eu

---

## Kodeks najlepszych praktyk dotyczących przebiegu postępowania w zakresie kontroli pomocy państwa

(2009/C 136/04)

### 1. ZAKRES ZASTOSOWANIA ORAZ CEL NINIEJSZEGO KODEKSU

1. W 2005 r. Komisja – mając na celu zwiększenie skuteczności, przejrzystości, wiarygodności oraz przewidywalności systemu pomocy państwa na mocy Traktatu WE – przyjęła Plan działań w zakresie pomocy państwa: Gorzej i lepiej ukierunkowana pomoc państwa: mapa drogowa reformy pomocy państwa na lata 2005–2009 („plan działania”) <sup>(1)</sup>. Głównym celem planu działania, który opiera się na zasadzie „bardziej ograniczonej i lepiej ukierunkowanej pomocy państwa”, jest zachęcenie państw członkowskich do zmniejszenia ogólnego poziomu pomocy i jednoczesnego przekierowania zasobów pomocy państwa na cele horyzontalne leżące we wspólnym interesie. W ramach planu działania wezwano również do wprowadzenia skuteczniejszych, prostszych i bardziej przewidywalnych procedur obowiązujących w obszarze pomocy państwa, co ma przyczynić się do realizacji powyższych zamierzeń.
2. Komisja pragnie potwierdzić swoje zaangażowanie w tym zakresie i dlatego postanowiła wydać niniejszy kodeks najlepszych praktyk. Dzięki temu procedury mają stać się możliwie produktywne i efektywne dla wszystkich zainteresowanych stron. Niniejszy kodeks powstał w oparciu o doświadczenia zebrane podczas stosowania rozporządzenia Rady (WE) nr 659/1999 z dnia 22 marca 1999 r. ustanawiającego szczegółowe zasady stosowania art. 93 Traktatu WE <sup>(2)</sup> oraz w oparciu o wewnętrzne analizy Komisji dotyczące czasu trwania poszczególnych etapów procedury badania pomocy państwa, rozpatrywania skarg oraz narzędzi gromadzenia informacji. Podstawowym celem niniejszego kodeksu jest udostępnienie wytycznych do codziennej realizacji postępowań w zakresie pomocy państwa; w ten sposób Komisja pragnie przyczynić się do lepszej współpracy i wzajemnego zrozumienia między służbami Komisji, organami państw członkowskich oraz środowiskiem prawniczym i biznesowym.
3. Do skutecznego ulepszenia procedur badania pomocy państwa niezbędna jest dyscyplina obu stron a także wzajemne zaangażowanie – zarówno po stronie Komisji jak i państw członkowskich. Komisja będzie działać na rzecz usprawniania postępowania wyjaśniającego oraz wewnętrznych procesów decyzyjnych, co ma na celu zapewnienie większej przejrzystości, przewidywalności oraz efektywności procedur badania pomocy państwa, przy czym Komisja nie może ponosić odpowiedzialności za konsekwencje wynikające z braku współpracy państw członkowskich i zainteresowanych stron.
4. Niniejszy kodeks jest ostatnią częścią „pakietu działań upraszczających” zawierającego Zawiadomienie Komisji w sprawie procedury uproszczonej stosowanej w odniesieniu do niektórych rodzajów pomocy państwa <sup>(3)</sup> oraz Zawiadomienie Komisji w sprawie egzekwowania prawa dotyczącego pomocy państwa przez sądy krajowe <sup>(4)</sup>, który ma sprawić, iż procedury staną się bardziej przewidywalne i przejrzyste.
5. W pojedynczych przypadkach może się jednak okazać, że ze względu na specyficzny charakter danej sprawy niezbędne jest dostosowanie niniejszego kodeksu lub wprowadzenie pewnych odchyleń od jego postanowień <sup>(5)</sup>.
6. Uzasadnieniem dla odstąpienia od niniejszego kodeksu może być również szczególny charakter właściwy dla sektora rybołówstwa i akwakultury oraz działalności w obszarze produkcji podstawowej, prowadzania do obrotu lub przetwarzania produktów rolnych.

### 2. ZWIĄZEK Z PRAWEM WSPÓLNOTOWYM

7. Zamiarem twórców niniejszego kodeksu nie było stworzenie pełnego i wyczerpującego zestawienia odpowiednich instrumentów legislacyjnych, interpretacji prawnych i środków administracyjnych, które stanowią podstawę wspólnotowej kontroli pomocy państwa. Kodeks należy odczytywać w powiązaniu z podstawowymi zasadami rządzącymi procedurami pomocy państwa i traktować go jako ich uzupełnienie.

<sup>(1)</sup> COM(2005) 107 wersja ostateczna.

<sup>(2)</sup> Dz.U. L 83 z 27.3.1999, s. 1.

<sup>(3)</sup> Patrz: s. 3 str. niniejszego Dziennika Urzędowego.

<sup>(4)</sup> Dz.U. C 85 z 9.4.2009, s. 1.

<sup>(5)</sup> W związku z kryzysem bankowym w 2008 r. Komisja podjęła odpowiednie kroki w celu zapewnienia szybkiego przyjmowania decyzji po otrzymaniu kompletnego zgłoszenia, w razie potrzeby w przeciągu 24h i w trakcie weekendu. Zob. Komunikat Komisji – Zastosowanie zasad pomocy państwa do środków podjętych w odniesieniu do instytucji finansowych w kontekście obecnego, globalnego kryzysu finansowego (Dz.U. C 270 z 25.10.2008, s. 8). Jeżeli chodzi o gospodarkę realną, zob. Komunikat Komisji – Tymczasowe wspólnotowe ramy prawne w zakresie pomocy państwa ułatwiające dostęp do finansowania w dobie kryzysu finansowego i gospodarczego (Dz.U. C 83 z 7.4.2009, s. 1).

8. W niniejszym kodeksie nie tworzy się zatem ani nie zmienia żadnych praw lub obowiązków określonych w Traktacie ustanawiającym Wspólnotę Europejską, w rozporządzeniu (WE) nr 659/1999 oraz rozporządzeniu Komisji (WE) nr 794/2004 z dnia 21 kwietnia 2004 <sup>(1)</sup>, które wykonuje rozporządzenie (WE) nr 659/1999 zgodnie z interpretacją orzecznictwa sądów Wspólnoty.
9. Niniejszy kodeks wyszczególnia najlepsze praktyki w codziennym postępowaniu, które mają przyczynić się do szybszego, bardziej przejrzystego i przewidywalnego realizowania procedury badania pomocy państwa na każdym etapie postępowania wyjaśniającego w zgłoszonej lub niezgłoszonej sprawie bądź w przypadku skargi.

### 3. KONTAKTY NA ETAPIE PRZEDZGŁOSZENIOWYM

10. Doświadczenia Komisji dowodzą, że kontakty przedzgłoszeniowe są bardzo przydatne, nawet w sprawach, które wydają się być rutynowe. Kontakty przedzgłoszeniowe dają służbom Komisji oraz państwom członkowskim dokonującym zgłoszenia możliwość nieformalnego i poufnego przedyskutowania prawnych i ekonomicznych aspektów wnioskowanego projektu jeszcze przed dokonaniem zgłoszenia; dzięki temu jakość zgłoszeń jest wyższa, są one lepiej przygotowane. W ten sposób państwa członkowskie oraz służby Komisji mogą także wspólnie opracować konstruktywne propozycje zmierzające do zrewidowania tych aspektów planowanego działania, które mogą stwarzać problemy. Ten etap przygotowawczy umożliwia szybsze opracowanie zgłoszenia po tym, jak zostanie ono formalnie przedłożone Komisji. Kontakty przedzgłoszeniowe, realizowane w sposób skuteczny, powinny w rzeczywistości pozwolić Komisji na podjęcie decyzji na mocy art. 4 ust. 2, 3 i 4 rozporządzenia (WE) nr 659/1999 w ciągu dwóch miesięcy od daty zgłoszenia <sup>(2)</sup>.
11. Zdecydowanie zaleca się podjęcie kontaktów przedzgłoszeniowych w sprawach, w których pojawiają się jakieś wyjątkowe, nowe aspekty lub które mają szczególnie wymiar, uzasadniający podjęcie wcześniejszych dyskusji ze służbami Komisji. Jednak państwo członkowskie zawsze otrzyma nieformalne wskazówki, gdy zwróci się do Komisji z prośbą o nie.

#### 3.1. Treść

12. Na etapie przedzgłoszeniowym istnieje możliwość przeprowadzenia dyskusji oraz przekazania danemu państwu członkowskiemu wskazówek odnośnie do zakresu informacji, które należy zawrzeć w formularzu zgłoszeniowym. Dzięki temu formularz jest kompletny już w momencie dokonania zgłoszenia. Gdy etap zgłoszeniowy przebiega efektywnie, możliwa jest dyskusja w otwartej i konstruktywnej atmosferze, dotycząca wszelkich istotnych kwestii związanych z planowanym środkiem. Jest to szczególnie istotne w odniesieniu do projektów, które nie mogły zostać zaakceptowane w pierwotnej formie i powinny zostać wycofane lub w znacznym stopniu zmienione. Na tym etapie można także sprawdzić, czy w danym przypadku można zastosować inną podstawę prawną, a także określić ewentualne sprawy precedensowe, które mogłyby być istotne. Ponadto, pomyślnie zakończony etap przedzgłoszeniowy umożliwi służbom Komisji oraz państwom członkowskim zajęcie się najbardziej istotnymi problemami w zakresie konkurencji, a także sprawdzenie, jakie analizy ekonomiczne i – jeżeli jest to konieczne – ekspertyzy zewnętrzne są wymagane do udokumentowania zgodności planowanego przedsięwzięcia ze wspólnym rynkiem. Na etapie przedzgłoszeniowym, państwo członkowskie może również zwrócić się do służb Komisji z prośbą o zwolnienie z obowiązku zawarcia w formularzu zgłoszeniowym określonych informacji, które w danym przypadku nie są niezbędne dla rozpatrzenia sprawy. I wreszcie, etap przedzgłoszeniowy jest decydujący dla określenia czy dana sprawa – bez zagłębiania się w nią – kwalifikuje się do rozpatrzenia w ramach procedury uproszczonej <sup>(3)</sup>.

#### 3.2. Zakres i terminy

13. Aby etap przedzgłoszeniowy mógł być przeprowadzony w sposób konstruktywny i efektywny, w interesie danego państwa członkowskiego jest, aby przedstawiło Komisji wstępną wersję formularza zgłoszeniowego, zawierającą informacje niezbędne dla dokonania oceny planowanego działania w zakresie pomocy państwa. Dla ułatwienia sprawnego rozpatrywania spraw, zasadniczo preferowane będą kontakty za pośrednictwem poczty elektronicznej lub telekonferencji, nie zaś spotkania. W ciągu dwóch tygodni od otrzymania wstępnej wersji formularza zgłoszeniowego, służby Komisji zorganizują nawiązanie pierwszego kontaktu przedzgłoszeniowego.

<sup>(1)</sup> Dz.U. L 140 z 30.4.2004, s. 1.

<sup>(2)</sup> Dotrzymanie tego terminu nie jest możliwe w przypadku, gdy ze względu na niekompletne zgłoszenie służby Komisji muszą kilkakrotnie zwracać się z wnioskiem o udzielenie informacji.

<sup>(3)</sup> Zob. Zawiadomienie Komisji w sprawie uproszczonej procedury rozpatrywania niektórych rodzajów pomocy państwa.



14. Jako ogólną zasadę przyjmuje się, że kontakty przedzgłoszeniowe nie powinny trwać dłużej niż dwa miesiące, oraz że po ich zakończeniu następuje kompletne zgłoszenie. Jeżeli kontakty przedzgłoszeniowe nie przyniosą oczekiwanych rezultatów, służby Komisji mogą uznać etap przedzgłoszeniowy za zakończony. Ponieważ jednak terminy oraz forma kontaktów przedzgłoszeniowych zależą od stopnia złożoności indywidualnej sprawy, kontakty przedzgłoszeniowe mogą trwać kilka miesięcy. Komisja zaleca zatem, aby w sprawach szczególnie złożonych (na przykład pomoc na ratowanie przedsiębiorstw, duże przedsięwzięcia badawczo-rozwojowe, projekty dużej pomocy indywidualnej lub szczególnie duże lub złożone programy pomocy) państwa członkowskie nawiązywały kontakty przedzgłoszeniowe jak najwcześniej, aby możliwe było przeprowadzenie konstruktywnych rozmów.
15. Doświadczenia Komisji dowodzą, że bardzo przydatne jest zaangażowanie beneficjenta w kontakty przedzgłoszeniowe; dotyczy to w szczególności spraw, które mają istotne skutki o wymiarze technicznym, finansowym oraz związane z samym projektem. Komisja zaleca zatem, aby w kontakty przedzgłoszeniowe angażowani byli beneficjenci pomocy indywidualnej.
16. Służby Komisji będą dokładać starań, by na zakończenie etapu przedzgłoszeniowego przedstawić zainteresowanemu państwu członkowskiemu nieformalną ocenę wstępną projektu; nie dotyczy to spraw, które mają nowe aspekty oraz spraw szczególnie złożonych. Taka niewiążąca ocena nie będzie jednoznaczna z oficjalnym stanowiskiem Komisji; będą to nieformalne wskazówki udzielone przez służby Komisji w sprawie kompletności projektu zgłoszenia oraz zgodności planowanego projektu ze wspólnym rynkiem – ocenionego bez zagłębiania się w sprawę. W szczególnie złożonych przypadkach, Komisja może – na życzenie państwa członkowskiego – przedstawić również wytyczne na piśmie, dotyczące informacji, jakich należy jeszcze udzielić.
17. Kontakty przedzgłoszeniowe przebiegają z zachowaniem ścisłej poufności. Dyskusje odbywają się dobrowolnie i bez uszczerbku dla postępowania w sprawie oraz procedury wyjaśniającej, która ma miejsce po złożeniu formalnego zgłoszenia.
18. Zmierzając do poprawiania jakości zgłoszeń, służby Komisji dołożą starań, by wyjść naprzeciw prośbom państw członkowskich o organizowanie szkoleń. Ponadto, Komisja będzie utrzymywać stałe kontakty z państwami członkowskimi w celu omówienia kolejnych ulepszeń procedury badania pomocy państwa, przede wszystkim w odniesieniu do zakresu i zawartości wykorzystywanych formularzy zgłoszeniowych.

#### 4. WSPÓLNIE UZGODNIONE PLANOWANIE

19. W sprawach, które mają istotne, nowe aspekty, są złożone z technicznego punktu widzenia lub z jakichś innych powodów muszą być traktowane ostrożnie, bądź w sprawach, które są niezwykle pilne, służby Komisji zaproponują zgłaszającym państwom członkowskim wspólne uzgodnienie planowania, co przyczyni się do zwiększenia przejrzystości i przewidywalności prawdopodobnego czasu trwania postępowania wyjaśniającego.

##### 4.1. Treść

20. Wzajemnie uzgodnione planowanie to forma zorganizowanej współpracy między państwem członkowskim a służbami Komisji, która opiera się na wspólnym planowaniu oraz porozumieniu odnośnie do przewidywanego przebiegu oraz czasu trwania postępowania wyjaśniającego.
21. W związku z powyższym służby Komisji oraz zgłaszające państwo członkowskie mogą w szczególności uzgodnić następujące kwestie:
  - priorytetowe traktowanie danego przypadku, przy czym państwo członkowskie formalnie zaakceptuje zawieszenie rozpatrywania<sup>(1)</sup> innych, zgłoszonych przez nie spraw, o ile będzie to konieczne z przyczyn dotyczących planowania lub zasobów<sup>(2)</sup>;

<sup>(1)</sup> Zob. art. 4 ust. 5 rozporządzenia (WE) nr 659/1999.

<sup>(2)</sup> Na przykład w sprawach, w których instytucje finansowe Unii Europejskiej pełnią rolę funduszu zarządzającego.

- dostarczanie informacji przez państwo członkowskie lub zainteresowanego beneficjenta, między innymi analizy lub ekspertyzy zewnętrzne bądź gromadzenie informacji wyłącznie przez służby Komisji; oraz
  - prawdopodobna forma i czas trwania analizy zgłoszonej sprawy przez służby Komisji.
22. W zamian za podjęte przez państwo członkowskie wysiłki zmierzające do dostarczenia wszystkich niezbędnych informacji na czas oraz jak uzgodniono w kontekście wspólnego uzgodnionego planowania, służby Komisji dołożą starań, by dotrzymać ustalonego wspólnie harmonogramu postępowania wyjaśniającego w danej sprawie, pod warunkiem że informacje dostarczone przez państwo członkowskie lub zainteresowane strony nie wywołają nieoczekiwanych wątpliwości.

#### 4.2. Zakres i terminy

23. Wzajemnie uzgodnione planowanie będzie, co do zasady, zastrzeżone dla spraw, które mają liczne, nowe aspekty, z technicznego punktu widzenia lub z innych przyczyn muszą być traktowane ostrożnie, co powoduje, że służby Komisji nie są w stanie dokonać na koniec etapu przedzgłoszeniowego jasnej oceny wstępnej danego przypadku. W takich sytuacjach na zakończenie etapu przedzgłoszeniowego odbędzie się wzajemnie uzgodnione planowanie, po którym nastąpi formalne zgłoszenie.
24. Jednak również na początku formalnego postępowania wyjaśniającego Komisja oraz zainteresowane państwo członkowskie mogą – na prośbę tego ostatniego – porozumieć się odnośnie do wzajemnie uzgodnionego planowania na potrzeby dalszego postępowania w sprawie.

### 5. WSTĘPNA ANALIZA ZGŁOSZONYCH ŚRODKÓW

#### 5.1. Wnioski o udzielenie informacji

25. Zmierzając do zracjonalizowania przebiegu postępowania wyjaśniającego, służby Komisji dołożą starań w celu pogrupowania wniosków o udzielenie informacji na etapie analizy wstępnej. Zasadniczo przekazany zostanie tylko jeden obszerny wniosek o udzielenie informacji, zazwyczaj w terminie od czterech do sześciu tygodni, licząc od dnia zgłoszenia. Jeżeli w ramach wspólnie uzgodnionego planowania nie postanowiono inaczej, kontakty przedzgłoszeniowe powinny umożliwić państwu członkowskiemu przedstawienie kompletnego zgłoszenia, ograniczając w ten sposób potrzebę dostarczenia informacji uzupełniających. Jednakże, Komisja może zwrócić się z dalszymi pytaniami, przede wszystkim dotyczącymi kwestii, które podniesione zostały w odpowiedziach państw członkowskich; nie musi to jednak oznaczać, że Komisja, oceniając sprawę, spotkała się z poważnymi trudnościami.
26. Jeżeli państwo członkowskie nie udzieli informacji w określonym terminie, Komisja będzie zazwyczaj – po pierwszym piśmie monitującym – stosować przepisy zawarte w art. 5 ust. 3 rozporządzenia (WE) nr 659/1999 i poinformuje państwo członkowskie, że zgłoszenie zostaje uznane za wycofane. Zazwyczaj formalne postępowanie wyjaśniające zostanie wszczęte niezwłocznie po spełnieniu niezbędnych warunków; z reguły ma to miejsce maksymalnie po dwóch turach pytań.

#### 5.2. Zawieszenie wstępnego postępowania wyjaśniającego za porozumieniem stron

27. W pewnych okolicznościach, bieg wstępnego postępowania wyjaśniającego może zostać zawieszony. Dotyczy to sytuacji, gdy państwo członkowskie zwraca się z taką prośbą, aby móc dokonać zmian w swoim projekcie i dostosować go do przepisów obowiązujących w zakresie pomocy państwa, lub gdy postanowiono tak w oparciu o wspólne uzgodnienia. Zawieszenie może zostać przyznane jedynie na okres, który został z góry określony. Jeżeli wraz z końcem okresu zawieszenia państwo członkowskie nie zdoła przedłożyć kompletnego, *prima facie* zgodnego projektu, Komisja wznowi postępowanie w punkcie, w którym zostało ono wstrzymane. Zainteresowane państwo członkowskie zostanie zazwyczaj poinformowane, że zgłoszenie zostaje uznane za wycofane; w przypadku poważnych wątpliwości bezzwłocznie wszczęte zostanie natomiast formalne postępowanie wyjaśniające.

### 5.3. Kontakty w celu uzyskania informacji o stanie prac

28. Na swoją prośbę, zgłaszające państwo członkowskie zostanie poinformowane, na jakim etapie znajduje się wstępne postępowanie wyjaśniające. Zachęca się państwa członkowskie do angażowania w te kontakty beneficjentów pomocy indywidualnej.

## 6. FORMALNE POSTĘPOWANIE WYJAŚNIAJĄCE

29. Biorąc pod uwagę złożoną strukturę spraw będących przedmiotem formalnego postępowania wyjaśniającego, Komisja przyjmie za swój priorytet poprawę przejrzystości, przewidywalności oraz efektywności tego etapu, przyczyniając się w ten sposób do podejmowania konstruktywnych decyzji, zgodnie z potrzebami współczesnej gospodarki. Komisja będzie zatem działać na rzecz racjonalizacji formalnego postępowania wyjaśniającego poprzez efektywne wykorzystanie wszystkich środków proceduralnych, jakie ma do swojej dyspozycji na mocy rozporządzenia (WE) nr 659/1999.

### 6.1. Publikowanie decyzji i streszczenia

30. W przypadkach, w których zainteresowane państwo członkowskie nie zwróci się z prośbą o usunięcie informacji poufnych, Komisja dołoży starań, by opublikować swoją decyzję o wszczęciu formalnego postępowania wyjaśniającego włącznie ze streszczeniem w terminie dwóch miesięcy od daty przyjęcia tej decyzji.
31. Jeżeli pojawią się wątpliwości odnośnie do kwestii poufności, Komisja zastosuje zasady zawarte w komunikacie z dnia 1 grudnia 2003 r. w sprawie tajemnicy służbowej w zakresie decyzji dotyczących pomocy państwa<sup>(1)</sup> i dołoży wszelkich starań, by opublikować decyzję Komisji w możliwie krótkim terminie, licząc od dnia przyjęcia decyzji. To samo będzie miało zastosowanie w odniesieniu do publikacji wszystkich decyzji ostatecznych.
32. Dla poprawienia przejrzystości postępowania państwo członkowskie, beneficjent i inne zainteresowane podmioty (w szczególności ewentualne osoby skarżące) będą informowane o wszelkich opóźnieniach wywołanych przez brak zgody w kwestiach dotyczących poufności.

### 6.2. Uwagi zainteresowanych stron

33. Zgodnie z art. 6 rozporządzenia (WE) nr 659/1999, zainteresowane strony muszą przedłożyć swoje uwagi w ciągu przepisanego terminu, który z zasady nie może przekroczyć jednego miesiąca od dnia opublikowania decyzji o wszczęciu formalnego postępowania wyjaśniającego. Zasadniczo termin ten nie będzie podlegać przedłużeniu, a zatem służby Komisji nie będą zazwyczaj akceptować informacji dostarczonych przez zainteresowane strony po tym terminie; dotyczy to również beneficjentów pomocy<sup>(2)</sup>. Przedłużenie jest możliwe jedynie w należycie uzasadnionych wyjątkowych przypadkach, takich jak udostępnienie szczególnie obszernej informacji dotyczącej faktów lub wcześniejsze kontakty między służbami Komisji a zainteresowaną stroną.
34. Dla poprawienia jakości materiałów stanowiących podstawę faktyczną postępowania wyjaśniającego w szczególnie skomplikowanych sprawach, służby Komisji mogą przesłać konkretnym zainteresowanym stronom, również stowarzyszeniom handlowym i biznesowym, kopię decyzji o wszczęciu formalnego postępowania wyjaśniającego, wzywając je do przedstawienia uwag dotyczących określonych aspektów danej sprawy<sup>(3)</sup>. Współpraca zainteresowanych stron jest w tym zakresie czysto dobrowolna, jeżeli jednak zainteresowana strona zdecyduje się na przedstawienie uwag, w jej interesie leży przedstawienie tych uwag w odpowiednim terminie, tak aby Komisja mogła je uwzględnić. Komisja zaprosi więc zainteresowane strony do zgłaszania swoich uwag w ciągu jednego miesiąca, licząc od dnia, w którym kopia decyzji została im przesłana. Po tym terminie, Komisja nie będzie czekać dłużej na dostarczenie uwag. W celu zapewnienia przestrzegania zasady równego traktowania zainteresowanych stron, takie samo zaproszenie do składania uwag Komisja prześle beneficjentowi pomocy. W celu zapewnienia przestrzegania prawa państwa członkowskiego do obrony, Komisja przekaże mu wszelkie uwagi otrzymane od zainteresowanych stron – w wersji nieopatrzonej klauzulą poufności – i wezwie państwo członkowskie do udzielenia odpowiedzi w ciągu jednego miesiąca.

<sup>(1)</sup> Dz.U. C 297 z 9.12.2003, s. 6.

<sup>(2)</sup> Bez uszczerbku dla art. 10 ust. 1 rozporządzenia (WE) nr 659/1999.

<sup>(3)</sup> Zgodnie z ustalonym orzecznictwem, Komisja jest uprawniona do przesłania decyzji o wszczęciu formalnego postępowania wyjaśniającego do określonych stron zainteresowanych; zob. na przykład sprawa T-198/01, *Technische Glaswerke Ilmenau przeciwko Komisji*, Zb. Orz. [2004] II-2717, pkt 195; T-198/01R, *Technische Glaswerke Ilmenau przeciwko Komisji*, Zb. Orz. [2002] II-2153; sprawy połączone C-74/00 P oraz C-75/00 P, *Falck Spa i inni przeciwko Komisji*, Zb. Orz. [2002] I-7869, pkt 83.

35. Aby wszystkie uwagi zainteresowanych stron mogły zostać przekazane zainteresowanemu państwu członkowskiemu w najbardziej odpowiedni sposób, Komisja zwróci się do państw członkowskich z prośbą o to, by w miarę możliwości zgodziły się na przekazywanie tych uwag w oryginalnych wersjach językowych. Jeżeli państwo członkowskie zwróci się z odpowiednim wnioskiem, służby Komisji dostarczą tłumaczenie, co może mieć wpływ na czas trwania postępowania.
36. Państwa członkowskie zostaną poinformowane również wtedy, gdy zainteresowane strony nie będą miały żadnych uwag.

### 6.3. Uwagi państw członkowskich

37. W celu zagwarantowania terminowego zakończenia formalnego postępowania wyjaśniającego, Komisja będzie ściśle egzekwować wszelkie terminy obowiązujące na tym etapie zgodnie z rozporządzeniem (WE) nr 659/1999. Jeżeli państwo członkowskie nie przedłoży swoich uwag odnośnie do decyzji Komisji w sprawie wszczęcia formalnego postępowania wyjaśniającego oraz odnośnie do uwag zainteresowanych stron w terminie jednego miesiąca (który określono w art. 6 ust. 1 rozporządzenia (WE) nr 659/1999), służby Komisji bezzwłocznie prześlą pismo monitujące, w którym termin ten zostanie przedłużony o jeden miesiąc, i w którym państwo członkowskie zostanie poinformowane, że termin nie zostanie przedłużony po raz kolejny, chyba że zaistnieją wyjątkowe okoliczności. Jeżeli zainteresowane państwo członkowskie nie udzieli konstruktywnej odpowiedzi, Komisja podejmie decyzję w oparciu o informacje, którymi dysponuje, zgodnie z art. 7 ust. 7 oraz art. 13 ust. 1 rozporządzenia (WE) nr 659/1999.
38. Jeżeli w przypadku pomocy niezgodnej z prawem państwo członkowskie nie przedstawi uwag odnośnie do decyzji w sprawie formalnego wszczęcia postępowania, Komisja wyda urzędowy nakaz przekazania informacji, zgodnie z art. 10 rozporządzenia (WE) nr 659/1999. Jeżeli w terminie, jaki został określony w wymienionym urzędowym nakazie, państwo członkowskie nie udzieli odpowiedzi, Komisja podejmie decyzję w oparciu o dostępne jej informacje.

### 6.4. Wniosek o udzielenie informacji dodatkowych

39. Nie można wykluczyć, że w szczególnie złożonych sprawach informacje przedłożone przez państwo członkowskie w odpowiedzi na decyzję o wszczęciu formalnego postępowania wyjaśniającego mogą spowodować, iż służby Komisji zwrócą się z kolejnym wnioskiem o udzielenie informacji. Państwo członkowskie otrzyma jeden miesiąc na udzielenie odpowiedzi.
40. Jeżeli państwo członkowskie nie udzieli odpowiedzi w wyznaczonym terminie, służby Komisji niezwłocznie prześlą pismo monitujące, określające ostateczny termin piętnastu dni roboczych. W piśmie tym, zainteresowane państwo członkowskie zostanie również poinformowane, że po upływie wymienionego okresu Komisja podejmie decyzję w oparciu o dostępne jej informacje lub – w przypadku pomocy niezgodnej z prawem – wyda urzędowy nakaz przekazania informacji.

### 6.5. Uzasadnione zawieszenie formalnego postępowania wyjaśniającego

41. Formalne postępowanie wyjaśniające może być zawieszane jedynie w sytuacjach wyjątkowych, za obopólną zgodą służb Komisji oraz danego państwa członkowskiego. Do zawieszenia może dojść na przykład wtedy, gdy państwo członkowskie zwróci się formalnie z prośbą o zawieszenie, aby dostosować swój projekt do przepisów obowiązujących w zakresie pomocy państwa, lub w sytuacji gdy przed sądem Wspólnoty toczy się sprawa dotycząca podobnych kwestii, której wynik może mieć wpływ na ocenę danego przypadku.
42. Zawieszenie będzie zazwyczaj przyznawane jedynie raz, na okres ustalony z góry przez służby Komisji i zainteresowane państwo członkowskie.

### 6.6. Przyjęcie decyzji ostatecznej i uzasadnione przedłużenie formalnego postępowania wyjaśniającego

43. Zgodnie z art. 7 ust. 6 rozporządzenia (WE) nr 659/1999, Komisja dołoży wszelkich starań, aby przyjąć decyzję w terminie osiemnastu miesięcy od momentu wszczęcia postępowania. Termin ten może zostać przedłużony za obopólną zgodą Komisji i zainteresowanego państwa członkowskiego. Przedłużenie postępowania wyjaśniającego może w szczególności okazać się odpowiednie w sprawach dotyczących nowych projektów lub w sprawach, które powodują pojawienie się nowych kwestii prawnych.
44. W celu zagwarantowania skutecznego wykonania art. 7 ust. 6 rozporządzenia (WE) nr 659/1999, Komisja dołoży starań, aby przyjąć ostateczną decyzję nie później niż cztery miesiące od dnia, w którym państwo członkowskie przedłożyło ostatnią informację, lub w którym termin ostateczny upłynął, a informacja nie została przedłożona.

## 7. SKARGI

45. Dla wszystkich podmiotów zaangażowanych w postępowanie związane z pomocą państwa niezmiernie ważne jest, by służby Komisji skutecznie i w przejrzysty sposób rozpatrywały składane do Komisji skargi. W związku z powyższym Komisja proponuje stosowanie następujących najlepszych praktyk, opracowanych na rzecz wspólnego celu.

### 7.1. Formularz skargi

46. Służby Komisji będą systematycznie zwracać się do skarżących z prośbą o skorzystanie z nowego formularza, dostępnego na stronie internetowej Dyrekcji Generalnej ds. Konkurencji ([http://ec.europa.eu/competition/forms/sa\\_complaint\\_pl.html](http://ec.europa.eu/competition/forms/sa_complaint_pl.html)) oraz równoczesne przedłożenie skargi w wersji nieopatrzonej klauzulą poufności. Przedstawienie wypełnionych formularzy zazwyczaj pozwala skarżącym na zwiększenie jakości ich skarg.

### 7.2. Orientacyjne ramy czasowe oraz wynik rozpatrzenia skargi

47. Komisja dołoży wszelkich starań w celu rozpatrzenia skargi w orientacyjnym terminie dwunastu miesięcy od jej otrzymania. Powyższy termin nie stanowi wiążącego zobowiązania. W zależności od okoliczności danej sprawy, czas rozpatrywania skargi może wydłużyć ewentualna konieczność zwrócenia się do skarżącego, państwa członkowskiego lub zainteresowanych stron w wnioskiem o udzielenie dodatkowych informacji.
48. Komisja ma prawo przyznać wpływającym do niej skargom różne priorytety<sup>(1)</sup>, w zależności na przykład od zakresu domniemanego naruszenia, wielkości podmiotu będącego beneficjentem, sektora gospodarki, którego dotyczy sprawa lub istniejących ewentualnie podobnych skarg. W związku z natężeniem pracy oraz zgodnie z prawem do określania priorytetów w postępowaniach wyjaśniających<sup>(2)</sup> Komisja może zatem odłożyć na później postępowanie dotyczące środków, które nie stanowią priorytetu. Dlatego też zasadniczo w ciągu dwunastu miesięcy Komisja dołoży starań, by:
- a) w sprawach priorytetowych przyjąć decyzję na mocy art. 4 rozporządzenia (WE) nr 659/1999 i przesłać kopię skarżącemu; lub
  - b) w sprawach, które nie są priorytetowe, przesłać wstępne pismo administracyjne do skarżącego, określając swoją wstępną opinię. To administracyjne pismo nie stanowi oficjalnego stanowiska Komisji, a jedynie wstępną opinię służb Komisji, opierającą się na dostępnych informacjach, z zastrzeżeniem uwzględnienia dodatkowych uwag, które skarżący może przedłożyć w ciągu jednego miesiąca od daty pisma. Jeżeli w tym terminie nie zostaną przedłożone żadne dalsze uwagi, skarga zostanie uznana za wycofaną.

<sup>(1)</sup> Sprawa C-119/97, *Ufex i inni przeciwko Komisji*, [1999], Rec I-1341, pkt 88.

<sup>(2)</sup> Sprawa T-475/04, *Bouygues SA przeciwko Komisji*, Zb. Orz. [2007] II-2097, pkt 158 oraz 159.

49. Dla zachowania przejrzystości służby Komisji dołożą jak największych starań, aby w ciągu dwóch miesięcy, licząc od dnia otrzymania skargi, poinformować skarżącego o tym, na ile złożona przez niego skarga będzie potraktowana priorytetowo. W przypadku skarg nieuzasadnionych, służby Komisji poinformują skarżącego w ciągu dwóch miesięcy od otrzymania skargi, że nie ma wystarczających podstaw do zajęcia stanowiska w sprawie, oraz że skarga zostanie uznana za wycofaną, jeżeli w ciągu miesiąca nie zostaną przedłożone istotne uwagi uzupełniające. Jeżeli chodzi o skargi, które dotyczą pomocy zatwierdzonej, służby Komisji również dołożą starań, aby udzielić odpowiedzi skarżącemu w ciągu dwóch miesięcy, licząc od dnia otrzymania skargi.
50. W przypadku pomocy niezgodnej z prawem, służby Komisji zwrócą uwagę skarżącego na możliwość wszczęcia postępowania przed sądem krajowym, który może zarządzić zawieszenie lub zwrot takiej pomocy<sup>(1)</sup>.
51. Jeżeli okaże się to konieczne, skarga – w wersji nieopatrzonej klauzulą poufności – zostanie przekazana zainteresowanemu państwu członkowskiemu, które może przedstawić swoje stanowisko. Państwa członkowskie oraz skarżący będą na bieżąco informowani o decyzjach – czy to odnośnie do zamknięcia czy też innego rozpatrzenia skargi. Państwa członkowskie wzywa się z kolei do przestrzegania terminów przedstawiania uwag oraz dostarczania informacji odnośnie do przekazanych im skarg. Ponadto, służby Komisji zwrócą się do nich z prośbą o zaakceptowanie – w miarę możliwości – przedstawienia skarg w ich oryginalnych wersjach językowych. Jeżeli państwo członkowskie zwróci się z odpowiednim wnioskiem, służby Komisji przedstawią tłumaczenie, co może mieć wpływ na czas trwania postępowania.

#### 8. WEWNĘTRZNE PROCEDURY DECYZYJNE

52. Komisja jest zdecydowana zmodernizować i w dalszym ciągu usprawnić swój wewnętrzny proces decyzyjny, by w ten sposób przyczynić się do skrócenia procedur związanych z pomocą państwa.
53. W tym celu, wewnętrzne procedury decyzyjne będą stosowane w możliwie najefektywniejszy sposób. Komisja dokona również przeglądu bieżących wewnętrznych ram prawnych, co posłuży zoptymalizowaniu jej procedur decyzyjnych.
54. Służby Komisji będą na bieżąco przyglądać się praktycznej realizacji swoich wewnętrznych procedur decyzyjnych i w miarę potrzeby je dostosowywać.

#### 9. WERYFIKACJA W PRZYSZŁOŚCI

55. Najlepsze praktyki w zakresie procedur mogą być skuteczne jedynie wtedy, gdy opierają się na wspólnych staraniach Komisji i państw członkowskich, zmierzających do starannego przeprowadzania postępowań wyjaśniających dotyczących pomocy państwa, przestrzegania obowiązujących terminów oraz zagwarantowania tym samym niezbędnego poziomu przejrzystości i przewidywalności procedur. Niniejszy kodeks oraz zawarte w nim najlepsze praktyki są pierwszym etapem wspólnego działania, dążącego do osiągnięcia powyższych celów.
56. Komisja będzie stosować niniejszy kodeks względem środków, które zostały jej zgłoszone lub które w inny sposób stały się przedmiotem jej zainteresowania, począwszy od dnia 1 września 2009 r.
57. Do niniejszego kodeksu mogą być wprowadzane modyfikacje, odzwierciedlające zmiany w instrumentach legislacyjnych, interpretacji, środkach administracyjnych czy też orzeczeniach sądów Wspólnoty, stanowiących podstawę stosowania procedur dotyczących pomocy państwa; kodeks może także uwzględnić wszelkie doświadczenia uzyskane w trakcie realizacji powyższych procedur. Ponadto, Komisja pragnie nawiązać regularne rozmowy z państwami członkowskimi i zainteresowanymi podmiotami, dotyczące doświadczeń zebranych w oparciu o stosowanie rozporządzenia (WE) nr 659/1999 ogólnie, a w szczególności kodeksu najlepszych praktyk.

---

<sup>(1)</sup> Zob. Komunikat Komisji w sprawie egzekwowania prawa dotyczącego pomocy państwa przez sądy krajowe.

**Zawiadomienie Komisji dotyczące daty, od której stosuje się protokoły w sprawie reguł pochodzenia przewidujących kumulację diagonalną między Wspólnotą, Algierią, Egiptem, Islandią, Izraelem, Jordanią, Libanem, Marokiem, Norwegią, Syrią, Szwajcarią (w tym również Liechtensteinem), Tunezją, Turcją, Wyspami Owczymi oraz Zachodnim Brzegiem Jordanu i Strefą Gazy**

(2009/C 136/05)

W celu utworzenia diagonalnej kumulacji pochodzenia pomiędzy Wspólnotą, Algierią, Egiptem, Islandią, Izraelem, Jordanią, Libanem, Marokiem, Norwegią, Syrią, Szwajcarią (w tym również Liechtensteinem), Tunezją, Turcją, Wyspami Owczymi oraz Zachodnim Brzegiem Jordanu i Strefą Gazy, Wspólnota i kraje zainteresowane informują się wzajemnie, poprzez Komisję Europejską, o obowiązujących regułach pochodzenia z innymi krajami.

Załączona poniżej tabela przedstawia sporządzony w oparciu o zawiadomienia otrzymane ze strony zainteresowanych krajów przegląd protokołów w sprawie reguł pochodzenia przewidujących kumulację diagonalną, z podaniem daty, od której kumulacja taka ma zastosowanie. Poniższa tabela zastępuje poprzednią tabelę (Dz.U. C 85 z 9.4.2009).

Należy przypomnieć, że kumulacja może być stosowana wyłącznie wtedy, gdy kraj końcowej produkcji i końcowego miejsca przeznaczenia zawarły umowy o wolnym handlu przewidujące identyczne reguły pochodzenia, z wszystkimi krajami uczestniczącymi w nabyciu statusu pochodzenia, tj. z wszystkimi krajami, z których pochodzą wszelkie użyte materiały. Materiał pochodzący z kraju, który nie zawarł umowy z krajem końcowej produkcji i końcowego przeznaczenia jest traktowany jako materiał niepochodzący. Szczególne przykłady podano w wyjaśnieniach dotyczących paneurośroziemnomorskich protokołów w sprawie reguł pochodzenia <sup>(1)</sup>.

Należy również przypomnieć, że:

- Szwajcaria i Księstwo Liechtensteinu tworzą unię celną;
- w odniesieniu do Europejskiego Obszaru Gospodarczego, do którego należą: UE, Islandia, Liechtenstein i Norwegia, dniem, od którego protokoły mają zastosowanie jest 1.11.2005 r.

Kody ISO Alfa-2 dla krajów wymienionych w tabeli są następujące:

— Algieria	DZ
— Egipt	EG
— Wyspy Owcze	FO
— Islandia	IS
— Izrael	IL
— Jordania	JO
— Liban	LB
— Liechtenstein	LI
— Maroko	MA
— Norwegia	NO
— Szwajcaria	CH
— Syria	SY
— Tunezja	TN
— Turcja	TR
— Zachodni Brzeg Jordanu i Strefa Gazy	PS

<sup>(1)</sup> Dz.U. C 83 z 17.4.2007.

Data, od której stosuje się protokoły w sprawie reguł pochodzenia przewidujące kumulację diagonalną w strefie paneurośroziemnomorskiej

	EU	DZ	CH (EFTA)	EG	FO	IL	IS (EFTA)	JO	LB	LI (EFTA)	MA	NO (EFTA)	PS	SY	TN	TR
EU		1.11.2007	1.1.2006	1.3.2006	1.12.2005	1.1.2006	1.1.2006	1.7.2006		1.1.2006	1.12.2005	1.1.2006			1.8.2006	( <sup>1</sup> )
DZ	1.11.2007															
CH (EFTA)	1.1.2006			1.8.2007	1.1.2006	1.7.2005	1.8.2005	17.7.2007	1.1.2007	1.8.2005	1.3.2005	1.8.2005			1.6.2005	1.9.2007
EG	1.3.2006		1.8.2007				1.8.2007	6.7.2006		1.8.2007	6.7.2006	1.8.2007			6.7.2006	1.3.2007
FO	1.12.2005		1.1.2006				1.11.2005			1.1.2006		1.12.2005				
IL	1.1.2006		1.7.2005				1.7.2005	9.2.2006		1.7.2005		1.7.2005				1.3.2006
IS(EFTA)	1.1.2006		1.8.2005	1.8.2007	1.11.2005	1.7.2005		17.7.2007	1.1.2007	1.8.2005	1.3.2005	1.8.2005			1.3.2006	1.9.2007
JO	1.7.2006		17.7.2007	6.7.2006		9.2.2006	17.7.2007			17.7.2007	6.7.2006	17.7.2007			6.7.2006	
LB			1.1.2007				1.1.2007			1.1.2007		1.1.2007				
LI(EFTA)	1.1.2006		1.8.2005	1.8.2007	1.1.2006	1.7.2005	1.8.2005	17.7.2007	1.1.2007		1.3.2005	1.8.2005			1.6.2005	1.9.2007
MA	1.12.2005		1.3.2005	6.7.2006			1.3.2005	6.7.2006		1.3.2005		1.3.2005			6.7.2006	1.1.2006
NO(EFTA)	1.1.2006		1.8.2005	1.8.2007	1.12.2005	1.7.2005	1.8.2005	17.7.2007	1.1.2007	1.8.2005	1.3.2005				1.8.2005	1.9.2007
PS																
SY																1.1.2007
TN	1.8.2006		1.6.2005	6.7.2006			1.3.2006	6.7.2006		1.6.2005	6.7.2006	1.8.2005				1.7.2005
TR	( <sup>1</sup> )		1.9.2007	1.3.2007		1.3.2006	1.9.2007			1.9.2007	1.1.2006	1.9.2007		1.1.2007	1.7.2005	

(<sup>1</sup>) W przypadku towarów objętych unią celną WE-Turcja datę ustala się na dzień 27 lipca 2006 r.

W przypadku produktów rolnych datę ustala się na dzień 1 stycznia 2007 r.

W przypadku węgla i wyrobów ze stali datę ustala się na dzień 1 marca 2009 r.



## ZAWIADOMIENIA PAŃSTW CZŁONKOWSKICH

Zestawienie informacji przekazanych przez państwa członkowskie, dotyczące pomocy państwa przyznanej na mocy rozporządzenia Komisji (WE) nr 1857/2006 w sprawie stosowania art. 87 i 88 Traktatu w odniesieniu do pomocy państwa dla małych i średnich przedsiębiorstw prowadzących działalność związaną z wytwarzaniem produktów rolnych oraz zmieniającego rozporządzenie (WE) nr 70/2001

(2009/C 136/06)

**Nr pomocy:** XA 449/08

**Państwo członkowskie:** Cypr

**Region:** Cypr

**Nazwa programu pomocy lub nazwa podmiotu otrzymującego pomoc indywidualną:** Πρόγραμμα Ελέγχου της σαλμονέλλας στα σμήνη αυγοπαράγωγής

**Podstawa prawna:**

- 1) Άρθρο 03525 του Προϋπολογισμού για το 2009 – Συμμετοχή σε Προγράμματα της Ευρωπαϊκής Ένωσης.
- 2) Οι περί της Υγείας των Ζώων Νόμοι του 2001 έως 2007.
- 3) Rozporządzenie (WE) nr 2160/2003 Parlamentu Europejskiego i Rady z dnia 17 listopada 2003 r. w sprawie zwalczania salmonelli i innych określonych odzwierzęcych czynników chorobotwórczych przenoszonych przez żywność
- 4) Rozporządzenie Komisji (WE) nr 1168/2006 z dnia 12 czerwca 2007 r. wykonujące rozporządzenie (WE) nr 2160/2006
- 5) Απόφαση Εφόρου Ελέγχου Κρατικών Ενισχύσεων με αριθμό 305 και ημερομηνία 31 Δεκεμβρίου 2008 (Επίσημη Εφημερίδα της Κυπριακής Δημοκρατίας με αριθμό 4339 και ημερομηνία 16 Ιανουαρίου 2009 σ. 156)

**Planowane w ramach programu roczne wydatki lub łączna kwota pomocy indywidualnej przyznanej podmiotowi:** 0,3 mln EUR

**Maksymalna intensywność pomocy:** 100 %

**Data realizacji:** Program zostanie wykonany dopiero po jego ogłoszeniu przez Komisję zgodnie z rozporządzeniem nr 1857/2006.

**Czas trwania programu pomocy lub przyznanej pomocy indywidualnej:** do dnia 31 grudnia 2009 r.

**Cel pomocy:** Choroby zwierząt (art. 10 rozporządzenia (WE) nr 1857/2006). Program obejmuje: (i) pomoc na rzecz zrekompensowania rolnikom kosztów zapobiegania i zwalczania chorób zwierząt (art. 10 ust. 1 rozporządzenia (WE) nr 1857/2006), oraz (ii) pomoc na zrekompensowanie rolnikom strat spowodowanych chorobami zwierząt (art. 10 ust. 2 rozporządzenia (WE) nr 1857/2006).

**Sektor(y) gospodarki:** Kod NACE A10407 – Chów i hodowla drobiu

**Nazwa i adres organu przyznającego pomoc:**

Κτηνιατρικές Υπηρεσίες του Υπουργείου Γεωργίας, Φυσικών Πόρων και Περιβάλλοντος – Κτηνιατρικές Υπηρεσίες του Υπουργείου Γεωργίας, Φυσικών Πόρων και Περιβάλλοντος  
Τμήμα Κτηνιατρικών Υπηρεσιών – Τμήμα Κτηνιατρικών Υπηρεσιών  
Κτηνιατρείο Αθαλάσσης – Κτηνιατρείο Αθαλάσσης  
1417 Nikosia  
CYPRUS

**Adres internetowy:**

[http://www.moa.gov.cy/moa/vs/vs.nsf/DMLinfo\\_gr/DMLinfo\\_gr?OpenDocument](http://www.moa.gov.cy/moa/vs/vs.nsf/DMLinfo_gr/DMLinfo_gr?OpenDocument)

[http://www.publicaid.gov.cy/publicaid/publicaid.nsf/All/8C33E1F6FE7EC4C0C2257545002A533E/\\$file/Απόφαση%20Αρ.%20305.pdf](http://www.publicaid.gov.cy/publicaid/publicaid.nsf/All/8C33E1F6FE7EC4C0C2257545002A533E/$file/Απόφαση%20Αρ.%20305.pdf)

**Inne informacje:**

Celem pomocy jest wdrożenie programu zwalczania salmonelli w stadach niosek, zgodnie z przepisami prawodawstwa wspólnotowego (rozporządzenie Komisji (WE) nr 1168/2006). Choroba została wymieniona w wykazie Światowej Organizacji Zdrowia Zwierząt (OIE) oraz w załączniku do 90/424/EWG (wykaz chorób objętych dofinansowaniem).

Wydatki w ramach programu kontroli salmonelli wśród niosek zaplanowane na rok 2009 zostały zgłoszone Komisji Europejskiej w ramach programów współfinansowania.

Beneficjentami pomocy w ramach przedmiotowego środka są hodowcy kur niosek na terytorium należącym do Republiki Cypryjskiej, jeżeli na terenie ich gospodarstw stwierdzono występowanie *Salmonella enteritidis* lub *Salmonella typhimurium*.

**Nr pomocy:** XA 451/08

**Państwo członkowskie:** Cypr

**Region:** Cypr

**Nazwa programu pomocy lub nazwa podmiotu otrzymującego pomoc indywidualną:** Πρόγραμμα Ελέγχου της σαλμονέλας στα σμήνη κρεοπαραγωγής

**Podstawa prawna:**

- 1) Άρθρο 03525 του Προϋπολογισμού για το 2009 – Συμμετοχή σε Προγράμματα της Ευρωπαϊκής Ένωσης.
- 2) Οι περί της Υγείας των Ζώων Νόμοι του 2001 έως 2007.
- 3) Rozporządzenie (WE) nr 2160/2003 Parlamentu Europejskiego i Rady z dnia 17 listopada 2003 r. w sprawie zwalczania salmonelli i innych określonych odzwierzęcych czynników chorobotwórczych przenoszonych przez żywność
- 4) Rozporządzenie Komisji (WE) nr 646/2007 z dnia 12 czerwca 2007 r. wykonujące rozporządzenie (WE) nr 2160/2003 Parlamentu Europejskiego i Rady
- 5) Απόφαση Εφόρου Ελέγχου Κρατικών Ενισχύσεων με αριθμό 305 και ημερομηνία 31 Δεκεμβρίου 2008 (Επίσημη Εφημερίδα της Κυπριακής Δημοκρατίας με αριθμό 4339 και ημερομηνία 16 Ιανουαρίου 2009 σ. 156)

**Planowane w ramach programu roczne wydatki lub łączna kwota pomocy indywidualnej przyznanej podmiotowi:** 0,01 mln EUR

**Maksymalna intensywność pomocy:** 100 %

**Data realizacji:** Program zostanie wykonany dopiero po jego ogłoszeniu przez Komisję zgodnie z rozporządzeniem nr 1857/2006.

**Czas trwania programu pomocy lub przyznanej pomocy indywidualnej:** do dnia 31 grudnia 2009 r.

**Cel pomocy:** Choroby zwierząt (art. 10 rozporządzenia (WE) nr 1857/2006) i) pomoc na rzecz zrekompensowania rolnikom kosztów zapobiegania i zwalczania chorób zwierząt (art. 10 ust. 1 rozporządzenia (WE) nr 1857/2006), oraz (ii) pomoc na zrekompensowanie rolnikom strat spowodowanych chorobami zwierząt i roślin (art. 10 ust. 2 rozporządzenia (WE) nr 1857/2006).

**Sektor(y) gospodarki:** Kod NACE A10407 – Chów i hodowla drobiu

**Nazwa i adres organu przyznającego pomoc:**

Κτηνιατρικές Υπηρεσίες του Υπουργείου Γεωργίας, Φυσικών Πόρων και Περιβάλλοντος – Ktiniatrikes Ypiresies tou Ypourgeio Georgias, Fysikon Poron kai Perivallontos  
Τμήμα Κτηνιατρικών Υπηρεσιών – Tmima Ktiniatrikon Ypiresion  
Κτηνιατρείο Αθαλάσσιας – Ktiniatreio Athalassas  
1417 Nikosia  
CYPRUS

**Adres internetowy:**

[http://www.moa.gov.cy/moa/vs/vs.nsf/DMLinfo\\_gr/DMLinfo\\_gr?OpenDocument](http://www.moa.gov.cy/moa/vs/vs.nsf/DMLinfo_gr/DMLinfo_gr?OpenDocument)

[http://www.publicaid.gov.cy/publicaid/publicaid.nsf/ALL/8C33E1F6FE7EC4C0C2257545002A533E/\\$file/Απόφαση%20Αρ.%20305.pdf](http://www.publicaid.gov.cy/publicaid/publicaid.nsf/ALL/8C33E1F6FE7EC4C0C2257545002A533E/$file/Απόφαση%20Αρ.%20305.pdf)

**Inne informacje:** Celem pomocy jest wdrożenie programu kontroli salmonelli w stadach hodowlanych przeznaczonych na mięso, zgodnie z przepisami prawodawstwa wspólnotowego (rozporządzenie Komisji (WE) nr 1168/2006). Choroba została wymieniona w wykazie Światowej Organizacji Zdrowia Zwierząt (OIE) oraz w załączniku do 90/424/EWG (wykaz chorób objętych dofinansowaniem). Wydatki w ramach programu kontroli salmonelli zaplanowane na rok 2009 zostały zgłoszone Komisji Europejskiej w ramach programów współfinansowania. Środek pokrywa również koszty koniecznych analiz laboratoryjnych. Niezbędne próbki do badań zostaną pobrane przez właściwe służby weterynaryjne.

**Zestawienie informacji przekazanych przez państwa członkowskie, dotyczące pomocy państwa przyznanej na mocy rozporządzenia Komisji (WE) nr 1857/2006 w sprawie stosowania art. 87 i 88 Traktatu w odniesieniu do pomocy państwa dla małych i średnich przedsiębiorstw prowadzących działalność związaną z wytwarzaniem produktów rolnych oraz zmieniającego rozporządzenie (WE) nr 70/2001**

(2009/C 136/07)

**Nr pomocy:** 29/09

**Państwo członkowskie:** Francja

**Region:** Bourgogne

**Nazwa programu pomocy:** Investissements bâtiments

**Podstawa prawna:**

Code Général des collectivités territoriales, notamment son article L 1511-2

Délibération du Conseil régional de Bourgogne

**Planowane w ramach programu roczne wydatki:**  
600 000 EUR

**Maksymalna intensywność pomocy:**

W odniesieniu do budynków zbiorowych o znaczeniu regionalnym: 20 % kwoty wydatków kwalifikowanych (budowa, zakup, polepszenie stanu budynków, z wyjątkiem zakupu gruntu; zakup materiałów i wyposażenia, koszty ogólne (honorarium architekta, wstępna analiza możliwości realizacji projektu, zakup patentów i pozwoleń itp.). Pomoc do wysokości kwoty 100 000 EUR.

W odniesieniu do budynków indywidualnych oraz CUMA (spółdzielni użytkownika sprzętu rolniczego) nieobjętych programem modernizacji budynków inwentarskich (PMBE): pomoc na zakup i montaż części drewnianych na szkielet i więźbę dachową – 300 EUR/m<sup>3</sup> za jodłę Douglas i 500 EUR/m<sup>3</sup> za dąb, do wysokości 15 000 EUR dla gospodarstw indywidualnych i do 20 000 EUR dla zrzeszeń (spółdzielnie rolnicze, CUMA).

Maksymalna intensywność połączonych środków pomocy publicznej (pomoc ze strony: regionu, państwa, Unii, samorządów itp.) wynosi 40 %.

Zrzeszenia i gospodarstwa zagrożone nie kwalifikują się do objęcia pomocą.

**Data realizacji:** 2009 r.

**Czas trwania programu pomocy:** do 2013 r.

**Cel pomocy:**

Program pomocy jest objęty art. 4 rozporządzenia Komisji (WE) nr 1857/2006 z dnia 15 grudnia 2006 r.

Pomoc ma na celu poprawę warunków produkcji i promocję produktów rolnych poprzez zmniejszenie kosztów produkcji i poprawę jakości procesów produkcyjnych, produktów i budynków.

**Sektory gospodarki:** sektor produkcji rolnej

**Nazwa i adres organu przyznającego pomoc:**

Conseil régional de Bourgogne  
Direction de l'agriculture et du développement rural  
17, boulevard de la Trémouille  
BP 1602  
21035 Dijon cedex  
FRANCE

**Strona internetowa:**

[http://www.cr-bourgogne.fr/documents/gda/2008-12/equipements\\_collectifs.doc](http://www.cr-bourgogne.fr/documents/gda/2008-12/equipements_collectifs.doc)

[http://www.cr-bourgogne.fr/doc/gda/2009-02/RT\\_2\\_BAB.doc](http://www.cr-bourgogne.fr/doc/gda/2009-02/RT_2_BAB.doc)

**Nr pomocy:** 30/09

**Państwo członkowskie:** Francja

**Region:** Bourgogne

**Nazwa programu pomocy:** Promotion des produits des filières de diversification et de qualité

**Podstawa prawna:**

Code Général des collectivités territoriales, notamment son article L 1511-2

Délibération du Conseil régional de Bourgogne

**Planowane w ramach programu roczne wydatki:**  
100 000 EUR

**Maksymalna intensywność pomocy:**

80 % wydatków kwalifikowanych (koszty usług technicznych, dokumentacja, komunikacja), dotyczących następujących działań:

— publikacje, katalogi lub strony internetowe zawierające informacje o producentach w Burgundii lub producentach określonego produktu.

**Data realizacji:** 2009 r.

**Czas trwania programu pomocy:** do 2013 r.

**Cel pomocy:**

Program pomocy jest objęty art. 15 rozporządzenia Komisji (WE) nr 1857/2006 z dnia 15 grudnia 2006 r.

Pomoc ma na celu zaprezentowanie i promocję wszelkiego rodzaju produkcji i wszystkich producentów, którzy wytwarzają produkty w ramach działalności zróżnicowanej (sadownictwo, uprawa roślin leczniczych, warzywnictwo itp.) lub produkty wysokiej jakości (SIQO), przestrzegając wymogów określonych uprzednio w specyfikacji.

Ten program pomocy pozwoli sfinansować specjalne koszty związane z różnymi działaniami prowadzonymi przez rolnicze organizacje zrzeszeniowe. Środki pomocy nie będą wypłacane pojedynczym osobom prowadzącym gospodarstwo rolne, a każdy kwalifikujący się rolnik będzie mógł być beneficjentem przeprowadzanych przez organizacje zrzeszeniowe działań, bez obowiązku bycia członkiem tych organizacji.

**Sektory gospodarki:** sektor produkcji rolnej

**Nazwa i adres organu przyznającego pomoc:**

Conseil régional de Bourgogne  
Direction de l'agriculture et du développement rural  
17, boulevard de la Trémouille  
BP 1602  
21035 Dijon cedex  
FRANCE

**Strona internetowa:** [http://www.cr-bourgogne.fr/doc/gda/2009-02/RT\\_9302\\_CPER\\_promotion\\_produits\\_diversifies.doc](http://www.cr-bourgogne.fr/doc/gda/2009-02/RT_9302_CPER_promotion_produits_diversifies.doc)

**Nr pomocy:** 31/09

**Państwo członkowskie:** Francja

**Region:** Bourgogne

**Nazwa programu pomocy:** Démarches Qualité SIQO et HACCP

**Podstawa prawna:**

Code Général des collectivités territoriales, notamment son article L 1511-2

Délibération du Conseil régional de Bourgogne

**Planowane w ramach programu roczne wydatki:**  
250 000 EUR

**Maksymalna intensywność pomocy:**

80 % wydatków kwalifikowanych (koszty usług technicznych, dokumentacja, komunikacja), dotyczących operacji związanych z rozwojem działań na rzecz jakości SIQO (poza produkcją ekologiczną i winem) oraz Analizy Zagrożeń i Krytycznych Punktów Kontroli HACCP, określonych w następujący sposób:

- badania rynku
- przygotowanie wniosków o uznanie produktów oraz dostosowanie specyfikacji opracowanych w okresie sprzed wejścia w życie nowych standardów
- działania związane z HACCP w gospodarstwach.

**Data realizacji:** 2009 r.

**Czas trwania programu pomocy:** do 2013 r.

**Cel pomocy:**

Program pomocy jest objęty art. 14 rozporządzenia Komisji (WE) nr 1857/2006 z dnia 15 grudnia 2006 r.

Pomoc ma na celu wspieranie i pomoc w realizacji działań na rzecz jakości produkcji i produktów wytwarzanych w Burgundii.

Program ten umożliwi finansowanie kosztów specjalnych związanych z różnorodnymi działaniami prowadzonymi przez rolnicze organizacje zrzeszeniowe. Środki pomocy nie będą wypłacane pojedynczym osobom prowadzącym gospodarstwo rolne, a każdy kwalifikujący się rolnik będzie mógł być beneficjentem przeprowadzanych przez organizacje zrzeszeniowe działań, bez obowiązku bycia członkiem tych organizacji.

**Sektory gospodarki:** sektor produkcji rolnej.

**Nazwa i adres organu przyznającego pomoc:**

Conseil régional de Bourgogne  
Direction de l'agriculture et du développement rural  
17, boulevard de la Trémouille  
BP 1602  
21035 Dijon cedex  
FRANCE

**Strona internetowa:** [http://www.cr-bourgogne.fr/documents/gda/2008-12/demarches\\_qualiteSIQO\\_HACCP.doc](http://www.cr-bourgogne.fr/documents/gda/2008-12/demarches_qualiteSIQO_HACCP.doc)

**Nr pomocy:** XA 44/09

**Państwo członkowskie:** Hiszpania

**Region:** Principado de Asturias (Księstwo Asturii)

**Nazwa programu pomocy lub nazwa podmiotu otrzymującego pomoc indywidualną:** Ayudas al sector ganadero en forma de servicios prestados por Asturiana de Control Lechero, Cooperativa Limitada (ASCOL) (Pomoc dla sektora hodowców w formie usług świadczonych przez spółdzielnię Asturiana de Control Lechero, Cooperativa Limitada)

**Podstawa prawna:**

Convenio de colaboración entre el Gobierno del Principado de Asturias y la Cooperativa Asturiana de Control Lechero (ASCOL) para el desarrollo de un programa de mejora genética de la cabaña ganadera asturiana de raza frisona durante el trienio 2009–2011.

**Planowane w ramach programu roczne wydatki lub łączna kwota pomocy indywidualnej przyznanej podmiotowi:**

Maksymalna kwota pomocy, która może zostać przyznana w poszczególnych latach obowiązywania umowy o współpracy (*convenio de colaboración*), wynosi:

(EUR)

2009	2010	2011
553 100	573 500	591 500

**Maksymalna intensywność pomocy:**

Maksymalna intensywność pomocy, która zostanie przyznana w odniesieniu do poszczególnych pozycji programu działań realizowanych przez podmiot otrzymujący pomoc, wynosi:

Pozycje programu	Maksymalna intensywność pomocy
I. Badania przeprowadzane w celu określenia wydajności i jakości genetycznej bydła (kontrola mleczności)	70 %
II. Badania przeprowadzane w celu określenia wydajności i jakości genetycznej bydła (badania byków rozplodowych)	70 %
III. Wprowadzanie nowatorskich praktyk w zakresie reprodukcji zwierząt (program Genesis)	40 %
IV. Wsparcie techniczne	100 %

**Data realizacji:** Począwszy od dnia publikacji numeru, pod którym zarejestrowano wniosek o wyłączenie, na stronie internetowej Komisji – Dyrekcji Generalnej ds. Rolnictwa i Rozwoju Obszarów Wiejskich.

**Czas trwania programu pomocy lub przyznanej pomocy indywidualnej:** do dnia 31 grudnia 2011 r.

**Cel pomocy:** Rozwijanie programu polepszenia jakości genetycznej bydła rasy frisona w Asturii.

Pomoc przyznawana jest na podstawie następujących artykułów rozporządzenia Komisji (WE) nr 1857/2006:

**Artykuł 15:** Zapewnienie wsparcia technicznego w sektorze rolnym. Koszty kwalifikowalne: koszty organizowania programów szkoleniowych dla hodowców, usługi doradcze świadczone przez osoby trzecie, organizacja forów wymiany wiedzy, konkursów i wystaw, rozpowszechnianie wiedzy naukowej, koszty wydawania publikacji.

Zgodnie z warunkami określonymi w art. 15 ust. 4 wsparcie techniczne będzie dostępne dla wszystkich właścicieli zwierząt wpisanych do księgi hodowlanej danej rasy, a członkostwo w spółdzielni nie będzie warunkiem dostępu do usługi.

**Artykuł 16:** Wsparcie dla sektora produkcji zwierzęcej. Koszty kwalifikowalne: koszty związane z przeprowadzaniem badań w celu określenia jakości genetycznej i wydajności bydła, koszty związane z wprowadzaniem nowatorskich technik reprodukcji zwierząt, z wyjątkiem kosztów wprowadzania i realizacji sztucznego unasiennienia oraz rutynowych kontroli jakości mleka.

Zgodnie z art. 15 ust. 3 i art. 16 ust. 3 wspomnianego rozporządzenia pomoc przyznaje się w formie rzeczowej za pośrednictwem dotowanych usług świadczonych przez podmioty zewnętrzne i nie może ona obejmować bezpośrednich wypłat pieniężnych dla producentów.

**Sektor(y) gospodarki:** Sektor hodowli bydła mlecznego

**Nazwa i adres organu przyznającego pomoc:**

Consejería de Medio Rural y Pesca del Principado de Asturias  
C/ Coronel Aranda, s/n, 4a planta  
33071 Oviedo (Asturias)  
ESPAÑA

**Adres internetowy:** Tekst umowy o współpracy (*convenio de colaboración*) dostępny jest na portalu [www.asturias.es](http://www.asturias.es):

<http://www.asturias.es/Asturias/descargas/CONVENIOS%20GANADERIA/ASCOL%2009%20%20convenio.pdf>

**Inne informacje:** –

Dyrektor generalny ds. Hodowli i sektora rolno-spożywczego

Luis Miguel ALVAREZ MORALES

**Nr pomocy:** XA 46/09

**Państwo członkowskie:** Hiszpania

**Region:** Principado de Asturias (Księstwo Asturii)

**Nazwa programu pomocy lub nazwa podmiotu otrzymującego pomoc indywidualną:** Asociación de Criadores de Ponis de Raza *Asturcón* (ACPRA) (Stowarzyszenie Hodowców Kuców Rasy *Asturcón*)

**Podstawa prawna:** Convenio de colaboración entre el Gobierno del Principado de Asturias y la Asociación de Criadores de ponis de raza *Asturcón* (ACPRA) para el desarrollo del programa de conservación de dicha raza durante el trienio 2009-2011

**Planowane w ramach programu roczne wydatki lub łączna kwota pomocy indywidualnej przyznanej podmiotowi:**

Maksymalna kwota pomocy, która może zostać przyznana w poszczególnych latach obowiązywania umowy o współpracy (*convenio de colaboración*), wynosi:

(EUR)

2009	2010	2011
163 000	169 000	175 000

**Maksymalna intensywność pomocy:**

Maksymalna intensywność pomocy, która zostanie przyznana w odniesieniu do poszczególnych pozycji programu działań realizowanych przez podmiot otrzymujący pomoc, wynosi:

Pozycje programu	Maksymalna intensywność pomocy
I. Prowadzenie księgi hodowlanej	100 %
II. Wsparcie techniczne	100 %

**Data realizacji:** Począwszy od dnia publikacji numeru, pod którym zarejestrowano wniosek o wyłączenie, na stronie internetowej Komisji – Dyrekcji Generalnej ds. Rolnictwa i Rozwoju Obszarów Wiejskich.

**Czas trwania programu pomocy lub przyznanej pomocy indywidualnej:** do dnia 31 grudnia 2011 r.

**Cel pomocy:** Rozwijanie programu zachowania lokalnej asturiańskiej rasy kuców *Asturcón*.

Pomoc przyznawana jest na podstawie następujących artykułów rozporządzenia Komisji (WE) nr 1857/2006:

Artykuł 15: Zapewnienie wsparcia technicznego w sektorze rolnym. Koszty kwalifikowalne: koszty organizowania programów szkoleniowych dla hodowców, usługi doradcze świadczone przez podmioty zewnętrzne, organizacja forów wymiany wiedzy, konkursów i wystaw, rozpowszechnianie wiedzy naukowej, koszty wydawania publikacji.

Artykuł 16: Wsparcie dla sektora produkcji zwierzęcej. Koszty kwalifikowalne: koszty administracyjne prowadzenia księgi hodowlanej, z wyjątkiem testów w celu ustalenia jakości genetycznej lub wydajności zwierząt hodowlanych wykonywanych przez podmioty zewnętrzne lub w ich imieniu.

**Sektor(y) gospodarki:** Sektor hodowli świń

**Nazwa i adres organu przyznającego pomoc:**

Consejería de Medio Rural y Pesca del Principado de Asturias  
C/ Coronel Aranda, s/n, 4a planta  
33071 Oviedo (Asturias)  
ESPAÑA

**Adres internetowy:** Tekst umowy o współpracy (*convenio de colaboración*) dostępny jest na portalu [www.asturias.es](http://www.asturias.es):

<http://www.asturias.es/Asturias/descargas/CONVENIOS%20GANADERIA/ACPRA%2009%20convenio.pdf>

**Inne informacje:** –

Dyrektor generalny ds. Hodowli i sektora rolno-spożywczego

Luis Miguel ÁLVAREZ MORALES

**Rozporządzenie Parlamentu Europejskiego i Rady (WE) nr 765/2008, Decyzja Parlamentu Europejskiego i Rady nr 768/2008/WE, Rozporządzenie (WE) nr 761/2001 Parlamentu Europejskiego i Rady**

(Publikacja tytułów i odniesień do norm zharmonizowanych)

(2009/C 136/08)

EON <sup>(1)</sup>	Odniesienie i tytuł normy zharmonizowanej (oraz dokument referencyjny)	Odniesienie do normy zastąpionej	Data ustania domniemania zgodności normy zastąpionej Przypis 1
CEN	EN ISO 9000:2005 Systemy zarządzania jakością – Podstawy i terminologia (ISO 9000:2005)	—	
CEN	EN ISO 9001:2008 Systemy zarządzania jakością – Wymagania (ISO 9001:2008)	—	
CEN	EN ISO 14001:2004 Systemy zarządzania środowiskowego – Wymagania i wytyczne stosowania (ISO 14001:2004)	—	
CEN	EN ISO 14020:2001 Etykiety i deklaracje środowiskowe – Zasady ogólne (ISO 14020:2000)	—	
CEN	EN ISO 14021:2001 Etykiety i deklaracje środowiskowe – Własne stwierdzenia środowiskowe (etykietowanie środowiskowe II typu) (ISO 14021:1999)	—	
CEN	EN ISO 14024:2000 Etykiety i deklaracje środowiskowe – Etykietowanie środowiskowe I typu – Zasady i procedury (ISO 14024:1999)	—	
CEN	EN ISO 14031:1999 Powietrze na stanowiskach pracy – Oznaczanie endotoksyn zawieszonych w powietrzu (ISO 14031:1999)	—	
CEN	EN ISO 14040:2006 Zarządzanie środowiskowe – Ocena cyklu życia – Zasady i struktura (ISO 14040:2006)	—	
CEN	EN ISO 14044:2006 Zarządzanie środowiskowe – Ocena cyklu życia – Wymagania i wytyczne (ISO 14044:2006)	—	
CEN	EN ISO/IEC 17000:2004 Ocena zgodności – Terminologia i zasady ogólne (ISO/IEC 17000:2004)	—	
CEN	EN ISO/IEC 17011:2004 Ocena zgodności – Wymagania ogólne dla jednostek akredytujących prowadzących akredytację jednostek oceniających zgodność (ISO/IEC 17011:2004)	—	
CEN	EN ISO/IEC 17020:2004 Ogólne kryteria działania różnych rodzajów jednostek inspekcyjnych (ISO/IEC 17020:1998)	—	
CEN	EN ISO/IEC 17021:2006 Ocena zgodności – Wymagania dla jednostek prowadzących audytowanie i certyfikację systemów zarządzania (ISO/IEC 17021:2006)	—	
CEN	EN ISO/IEC 17024:2003 Ocena zgodności – Ogólne wymagania dotyczące jednostek certyfikujących osoby (ISO/IEC 17024:2003)	—	

EON <sup>(1)</sup>	Odniesienie i tytuł normy zharmonizowanej (oraz dokument referencyjny)	Odniesienie do normy zastąpionej	Data ustania domniemania zgodności normy zastąpionej Przypis 1
CEN	EN ISO/IEC 17025:2005 Ogólne wymagania dotyczące kompetencji laboratoriów badawczych i wzorujących (ISO/IEC 17025:2005)  EN ISO/IEC 17025:2005/AC:2006	—	
CEN	EN ISO/IEC 17040:2005 Ocena zgodności – Ogólne wymagania dotyczące oceny równorzędnej jednostek oceniających zgodność i jednostek akredytujących (ISO/IEC 17040:2005)	—	
CEN	EN ISO/IEC 17050-1:2004 Ocena zgodności – Deklaracja zgodności składana przez dostawcę Część 1: Wymagania ogólne (ISO/IEC 17050-1:2004)	—	
CEN	EN ISO/IEC 17050-2:2004 Ocena zgodności – Deklaracja zgodności składana przez dostawcę Część 2: Dokumentacja wspomagająca (ISO/IEC 17050-2:2004)	—	
CEN	EN ISO 19011:2002 Wytyczne dotyczące auditowania systemów zarządzania jakością i/lub zarządzania środowiskowego (ISO 19011:2002)	—	
CEN	EN 45011:1998 Wymagania ogólne dotyczące jednostek prowadzących systemy certyfikacji wyrobów (ISO/IEC Guide 65:1996)	—	

(<sup>1</sup>) EON: Europejskie Organizacje Normalizacyjne:

- CEN: Avenue Marnix 17, B-1000 Bruksela, Tel. +32 25500811; Faks +32 25500819 (<http://www.cen.eu>)
- CENELEC: Avenue Marnix 17, B-1000 Bruksela, Tel. +32 25196871; Faks +32 25196919 (<http://www.cenelec.org>)
- ETSI: 650, route des Lucioles, F-06921 Sophia Antipolis, Tel. +33 492944200; Faks +33 493654716 (<http://www.etsi.org>).

Przypis 1 Data ustania domniemania zgodności jest zasadniczo datą wycofania („dow”) określoną przez europejskie organizacje normalizacyjne. Zwraca się jednak uwagę użytkowników tych norm na fakt, że w niektórych szczególnych przypadkach data ustania i data domniemania mogą nie być tożsame.

Przypis 2 Zakres normy nowej (lub ze zmianami) jest taki sam, jak normy zastąpionej. W podanym terminie ustaje domniemanie zgodności postanowień normy zastąpionej z wymaganiami zasadniczymi dyrektywy.

Przypis 3 W przypadku zmian, normą, do której dokonuje się odniesienia jest EN CCCC:YYYY, z wcześniejszymi zmianami, o ile takie miały miejsce, oraz nowa przytoczona zmiana. Zastąpiona norma (kolumna 3) składa się zatem z EN CCCC:YYYY z wcześniejszymi zmianami, o ile takie miały miejsce, ale nowa przytoczona zmiana nie wchodzi w jej skład. W określonym dniu ustaje domniemanie zgodności normy zastąpionej z wymogami zasadniczymi dyrektywy.

UWAGA:

- Wszelkie informacje na temat dostępności norm można uzyskać w europejskich organizacjach normalizacyjnych lub w krajowych organach normalizacyjnych, których lista znajduje się w załączniku do dyrektywy 98/34/WE<sup>(1)</sup> Parlamentu Europejskiego i Rady, zmienionej dyrektywą 98/48/WE<sup>(2)</sup>.
- Publikacja odniesień w *Dzienniku Urzędowym Unii Europejskiej* nie oznacza, że normy są dostępne we wszystkich językach Wspólnoty.
- Lista ta zastępuje wszystkie poprzednie listy opublikowane w *Dzienniku Urzędowym Unii Europejskiej*. Komisja czuwa nad uaktualnianiem listy.

Więcej informacji na temat zharmonizowanych norm można uzyskać pod następującym adresem: <http://ec.europa.eu/enterprise/newapproach/standardization/harmstds>

(<sup>1</sup>) Dz.U. L 204 z, 21.7.1998, s. 37.

(<sup>2</sup>) Dz.U. L 217 z, 5.8.1998, s. 18.



## V

(Ogłoszenia)

## PROCEDURY ADMINISTRACYJNE

## KOMISJA

## ZAPROSZENIE DO SKŁADANIA WNIOSKÓW – EACEA/14/09

**Program współpracy w dziedzinie szkolnictwa w ramach ICI – Współpraca w dziedzinie szkolnictwa wyższego i szkoleń między UE a Australią, Japonią i Republiką Korei**

(2009/C 136/09)

**1. CELE I OPIS**

Ogólnym celem zaproszenia do składania wniosków jest wspieranie wzajemnego zrozumienia między narodami UE i krajów partnerskich z uwzględnieniem lepszej znajomości ich języków, kultur i instytucji oraz poprawa jakości szkolnictwa wyższego oraz szkolenia poprzez stymulowanie zrównoważonych partnerstw pomiędzy szkolnictwem wyższym a instytucjami szkolenia zawodowego w Europie i krajach partnerskich.

**2. KWALIFIKUJĄCY SIĘ WNIOSKODAWCY**

Składanie wniosków o dotację w ramach niniejszego zaproszenia jest otwarte dla instytucji szkolnictwa wyższego i instytucji kształcenia i szkolenia zawodowego oraz konsorcjów szkolnictwa wyższego i (lub) instytucji kształcenia i szkolenia zawodowego.

Kwalifikujący się wnioskodawcy muszą mieć siedzibę w jednym z krajów partnerskich i w jednym z 27 państw Unii Europejskiej.

**3. KWALIFIKUJĄCE SIĘ DZIAŁANIA**

Zaproszenie ICI-ECP wspiera wspólne projekty w zakresie mobilności dotyczące zorganizowanej wymiany studentów i członków wydziałów oraz wielostronnego rozwijania wspólnych programów nauczania lub studiów.

Wszystkie projekty w zakresie mobilności muszą uwzględniać: opracowanie innowacyjnych, międzynarodowych programów nauczania; usługi na rzecz studentów, przygotowanie językowe i kulturowe; ramy organizacyjne dla mobilności studentów i członków wydziałów; ocenę oraz trwałość i rozpowszechnianie.

Konsorcjum składające wniosek ICI-ECP w zakresie mobilności musi składać się, z co najmniej 3 wyższych uczelni i (lub) instytucji kształcenia i szkolenia zawodowego z 3 różnych krajów członkowskich i co najmniej 2 instytucji mających siedzibę w kraju partnerskim.

Czas trwania projektu wynosi trzy lata.

Działania należy rozpocząć między dniem 1 listopada 2009 r. a dniem 31 grudnia 2009 r. i zakończyć do dnia 31 października 2012 r.

#### 4. KRYTERIA PRYZNANIA DOTACJI

W celu określenia ogólnego wyniku dotyczącego jakości każdego kwalifikującego się wniosku będą stosowane następujące kryteria jakościowe:

**Znaczenie projektu dla stosunków pomiędzy UE a krajami partnerskimi** (stanowiące 25 % całkowitego wyniku) zostanie określone na podstawie:

- istotności wniosku dla celów zaproszenia;
- wartości dodanej programu badań w proponowanej dziedzinie i zawodzie z punktu widzenia stosunków pomiędzy UE i krajem partnerskim.

**Wkład w jakość i doskonałość** (stanowiący 25 % całkowitego wyniku) zostanie określony na podstawie:

- prawdopodobnego wkładu projektu w jakość, doskonałość i innowację w zakresie edukacji;
- znaczenia projektu w zakresie poprawy metod nauczania i dalszych możliwości edukacyjnych/szkoleniowych dla studentów;
- zakresu definicji akademickiego systemu kontroli jakości i jego skuteczności w zakresie zapewniania udziału w doskonałości akademickiej.

**Jakość wdrożenia projektu** (stanowiąca 50 % ogólnego wyniku) określona na podstawie:

- dobrze zdefiniowanych mechanizmów współpracy i struktur administracyjnych funkcjonującego partnerstwa;
- bilansu integracji planu mobilności pośród instytucji partnerskich; bilansu proponowanych przepływów mobilności;
- zasadności stosowania mechanizmów wyboru studentów w oparciu o przejrzystość, równość i zasługi oraz wspólne standardy uzgodnione przez partnerstwo do wspólnego stosowania, dopuszczenia do wyboru i procedury przeprowadzania egzaminów;
- zasadności i jasności ustaleń w zakresie punktów akademickich i transferu punktów oraz stopnia zgodności z ECTS;
- jakości zasobów przeznaczonych na przyjęcie zagranicznych studentów i członków wydziałów;
- jakości planu językowego;
- jakości systemu monitoringu i oceny;
- jakości działań w zakresie rozpowszechniania oraz
- jakości planu rozwoju u trwałości.

#### 5. BUDŻET

Dostępny budżet szacuje się na około 2,8 mln EUR. Porównywalne środki zostaną zapewnione przez kraje partnerskie zgodnie z zasadami mającymi zastosowanie do każdego z tych krajów.

Oczekuje się, że w 2009 r. zostaną sfinansowane trzy lub cztery projekty UE-Australia, jeden lub dwa projekty UE-Japonia i trzy lub cztery projekty UE-Republika Korei.

**6. TERMIN**

Wnioski należy składać do zarówno w UE (Agencja), jak i w instytucjach wdrażających w Australii (Australiański Departament Edukacji – DEEWR), Japonii (Japońska Organizacja Usług Studenckich – JASSO) i Republice Korei (Ministerstwo Edukacji, Nauki i Technologii – MEST).

Wnioski w imieniu głównej instytucji unijnej należy przesłać Agencji Wykonawczej ds. Edukacji, Kultury i Sektora Audiowizualnego najpóźniej do dnia 15 września 2009 r.

Agencja Wykonawcza ds. Edukacji, Kultury i Sektora Audiowizualnego  
EU-ICI Call for Proposals 2009  
Avenue du Bourget n° 1  
Bour 02/23  
1140 Bruxelles/Brussel  
BELGIQUE/BELGIË

Wnioski w imieniu głównej instytucji unijnej należy składać na odpowiednim formularzu, należycie wypełnionym, opatrzonym datą i podpisanym przez osobę upoważnioną do zawierania prawnie wiążących zobowiązań w imieniu organizacji składającej wniosek.

**7. DODATKOWE INFORMACJE**

Wskazówki oraz odpowiednie formularze do składania wniosków znajdują się na następującej stronie internetowej:

[http://eacea.ec.europa.eu/extcoop/ici-ecp/index\\_en.htm](http://eacea.ec.europa.eu/extcoop/ici-ecp/index_en.htm)

Wnioski należy składać na przeznaczonym do tego celu formularzu; muszą zawierać wszystkie załączniki i wymagane informacje.

---

## PROCEDURY ZWIĄZANE Z REALIZACJĄ POLITYKI KONKURENCJI

## KOMISJA

## Zgłoszenie zamiaru koncentracji

(Sprawa COMP/M.5543 – EnBW/Borusan/JV)

Sprawa, która może kwalifikować się do rozpatrzenia w ramach procedury uproszczonej

(Tekst mający znaczenie dla EOG)

(2009/C 136/10)

1. W dniu 10 czerwca 2009 r., zgodnie z art. 4 rozporządzenia Rady (WE) nr 139/2004 <sup>(1)</sup>, Komisja otrzymała zgłoszenie planowanej koncentracji, w wyniku której przedsiębiorstwo EnBW Energie Baden-Württemberg AG („EnBW”, Niemcy), kontrolowane wspólnie przez przedsiębiorstwa Electricité de France International S.A. („EDF”, Francja) i Zweckverband Oberschwäbische Elektrizitätswerke („OEW”, Niemcy), działające za pośrednictwem swojej spółki zależnej EnBW Holding A.Ş. („EnBW Turkey”, Turcja), oraz Borusan Holding A.Ş. („Borusan”, Turcja) przejmują w rozumieniu art. 3 ust. 1 lit. b) rozporządzenia Rady wspólną kontrolę nad przedsiębiorstwem Borusan Enerji Yatirimlari Ve Üretim A.Ş. (Borusan Enerji, Turcja) w drodze zakupu akcji.
2. Przedmiotem działalności gospodarczej przedsiębiorstw biorących udział w koncentracji jest:
  - w przypadku EnBW: energia elektryczna i gaz oraz usługi w zakresie energii i ochrony środowiska; pozostałe obszary działalności obejmują: telekomunikację, recykling odpadów i usługi finansowe,
  - w przypadku Borusan: hutnictwo stali, dystrybucja, logistyka, telekomunikacja i energetyka,
  - w przypadku Borusan Enerji: produkcja energii elektrycznej w Turcji.
3. Po wstępnej analizie Komisja uznała, że zgłoszona koncentracja może wchodzić w zakres rozporządzenia (WE) nr 139/2004. Jednocześnie Komisja zastrzega sobie prawo do podjęcia ostatecznej decyzji w tej kwestii. Należy zauważyć, iż zgodnie z obwieszczeniem Komisji w sprawie uproszczonej procedury stosowanej do niektórych koncentracji na mocy rozporządzenia Rady (WE) nr 139/2004 <sup>(2)</sup>, sprawa ta może kwalifikować się do rozpatrzenia w ramach procedury określonej w tym obwieszczeniu.
4. Komisja zwraca się do zainteresowanych osób trzecich o zgłaszanie ewentualnych uwag na temat planowanej koncentracji.

Komisja musi otrzymać takie uwagi w nieprzekraczalnym terminie dziesięciu dni od daty niniejszej publikacji. Można je przesyłać do Komisji faksem (+32 2 2964301 lub 2967244) lub listownie, podając numer referencyjny: COMP/M.5543 – EnBW/Borusan/JV, na poniższy adres Dyrekcji Generalnej ds. Konkurencji Komisji Europejskiej:

European Commission  
Directorate-General for Competition  
Merger Registry  
J-70  
1049 Bruxelles/Brussel  
BELGIQUE/BELGIË

<sup>(1)</sup> Dz.U. L 24 z 29.1.2004, s. 1.

<sup>(2)</sup> Dz.U. C 56 z 5.3.2005, s. 32.

## INNE AKTY

## RADA

**Zawiadomienie dla osób, grup i podmiotów umieszczonych w wykazie przewidzianym w art. 2 ust. 3 rozporządzenia Rady (WE) nr 2580/2001 w sprawie szczególnych środków restrykcyjnych skierowanych przeciwko niektórym osobom i podmiotom mających na celu zwalczanie terroryzmu**

(zob. załącznik do rozporządzenia Rady 2009/.../WE z dnia 15 czerwca 2009 r.)

(2009/C 136/11)

Poniższa informacja skierowana jest do osób, grup i podmiotów wymienionych w rozporządzeniu Rady 2009/.../WE z dnia 15 czerwca 2009 r.

Rada Unii Europejskiej ustaliła, że powody umieszczenia danych osób, grup i podmiotów w wyżej wspomnianym wykazie osób, grup i podmiotów podlegających środkom restrykcyjnym przewidzianym w rozporządzeniu Rady (WE) nr 2580/2001 z dnia 27 grudnia 2001 r. w sprawie szczególnych środków restrykcyjnych skierowanych przeciwko niektórym osobom i podmiotom mających na celu zwalczanie terroryzmu<sup>(1)</sup> są wciąż zasadne. W związku z tym Rada postanowiła utrzymać w wykazie nazwiska tych osób oraz nazwy tych grup i podmiotów.

W rozporządzeniu Rady (WE) nr 2580/2001 z dnia 27 grudnia 2001 r. przewidziano, że wszystkie fundusze, inne aktywa finansowe i zasoby gospodarcze należące do zainteresowanych osób, grup i podmiotów zostaną zamrożone i że nie można im udostępnić, ani bezpośrednio, ani pośrednio, żadnych funduszy, innych aktywów finansowych i zasobów gospodarczych.

Zwraca się uwagę zainteresowanych osób, grup i podmiotów na możliwość złożenia wniosku do właściwych organów w odpowiednim państwie członkowskim lub w odpowiednich państwach członkowskich, wymienionych w załączniku do tego rozporządzenia, po to aby otrzymać upoważnienie do użycia zamrożonych funduszy w celu zaspokojenia podstawowych potrzeb lub dokonania określonych płatności zgodnie z art. 5 ust. 2 tego rozporządzenia. Aktualny wykaz właściwych organów jest dostępny na stronie internetowej pod następującym adresem:

[http://ec.europa.eu/comm/external\\_relations/cfsp/sanctions/measures.htm](http://ec.europa.eu/comm/external_relations/cfsp/sanctions/measures.htm)

Zainteresowane osoby, grupy lub podmioty mogą przesłać na poniższy adres wnioski o otrzymanie uzasadnienia Rady, zawierającego powody, dla których ich nazwiska lub nazwy zostały utrzymane w wyżej wspomnianym wykazie (chyba że uzasadnienie to zostało już im przekazane):

Council of the European Union  
(Attn: CP 931 designations)  
Rue de la Loi 175  
1048 Bruxelles/Brussel  
BELGIQUE/BELGIË

Zainteresowane osoby, grupy i podmioty w każdym momencie mogą przesłać do Rady na wyżej wskazany adres wnioski, wraz z dokumentami uzupełniającymi, o ponowne rozważenie decyzji o umieszczeniu i utrzymaniu ich w wykazie. Wnioski takie będą rozpatrywane po ich wpłynięciu. W związku z tym zwraca się uwagę zainteresowanych osób, grup lub podmiotów na regularny przegląd wykazu, przeprowadzany przez Radę zgodnie z art. 1 ust. 6 wspólnego stanowiska 2001/931/WPZiB. Aby wnioski mogły zostać rozpatrzone podczas następnego przeglądu, powinny zostać złożone **w terminie dwóch miesięcy od daty publikacji niniejszego zawiadomienia.**

<sup>(1)</sup> Dz.U. L 344 z 28.12.2001, s. 70.

Zwraca się także uwagę zainteresowanych osób, grup i podmiotów na możliwość wniesienia skargi na rozporządzenie Rady do Sądu Pierwszej Instancji Wspólnot Europejskich, zgodnie z warunkami określonymi w art. 230 akapit czwarty i piąty Traktatu ustanawiającego Wspólnotę Europejską.

---

## KOMISJA

### **Opinia dotycząca wniosku złożonego na mocy art. 30 dyrektywy 2004/17/WE**

#### **Wniosek państwa członkowskiego**

(2009/C 136/12)

Dnia 3 czerwca 2009 r. Komisja otrzymała wniosek złożony na mocy art. 30 ust. 4 dyrektywy Parlamentu Europejskiego i Rady 2004/17/WE z dnia 31 marca 2004 r. koordynującej procedury udzielania zamówień przez podmioty działające w sektorach gospodarki wodnej, energetyki, transportu i usług pocztowych <sup>(1)</sup>. Pierwszym dniem roboczym następującym po wpłynięciu wniosku był dzień 4 czerwca 2009 r.

Przedmiotowy wniosek, złożony przez Królestwo Hiszpanii, dotyczy produkcji i sprzedaży energii elektrycznej w tym kraju. Wspomniany art. 30 przewiduje, iż przepisy dyrektywy 2004/17/WE nie mają zastosowania, jeżeli dana działalność bezpośrednio podlega konkurencji na rynkach, do których dostęp nie jest ograniczony. Ocena spełnienia tych warunków dokonywana jest wyłącznie na podstawie przepisów dyrektywy 2004/17/WE i nie ma wpływu na zastosowanie reguł konkurencji.

Komisji przysługuje termin trzech miesięcy, poczynwszy od pierwszego dnia roboczego określonego powyżej, na podjęcie decyzji dotyczącej przedmiotowego wniosku. Termin upływa zatem w dniu 4 września 2009 r.

Przepisy wyżej wymienionego ust. 4 akapit trzeci mają zastosowanie. W związku z tym okres, jakim dysponuje Komisja na podjęcie decyzji, może zostać przedłużony o jeden miesiąc. Ewentualne przedłużenie okresu na podjęcie decyzji będzie przedmiotem publikacji.

---

<sup>(1)</sup> Dz.U. L 134 z 30.4.2004, s. 1.









## INNE AKTY

**Rada**

2009/C 136/11	Zawiadomienie dla osób, grup i podmiotów umieszczonych w wykazie przewidzianym w art. 2 ust. 3 rozporządzenia Rady (WE) nr 2580/2001 w sprawie szczególnych środków restrykcyjnych skierowanych przeciwko niektórym osobom i podmiotom mających na celu zwalczanie terroryzmu (zob. załącznik do rozporządzenia Rady 2009/.../WE z dnia 15 czerwca 2009 r.) ..... 35
---------------	--

**Komisja**

2009/C 136/12	Opinia dotycząca wniosku złożonego na mocy art. 30 dyrektywy 2004/17/WE – Wniosek państwa członkowskiego ..... 37
---------------	---



---

(<sup>1</sup>) Tekst mający znaczenie dla EOG

## CENY PRENUMERATY w 2009 r. (bez VAT, włącznie z normalną opłatą za dostawę przesyłki)

Dziennik Urzędowy UE, serie L i C, wyłącznie wersja papierowa	w 22 językach urzędowych UE	1 000 EUR/rok (*)
Dziennik Urzędowy UE, serie L i C, wyłącznie wersja papierowa	w 22 językach urzędowych UE	100 EUR/miesiąc (*)
Dziennik Urzędowy UE, serie L i C, wersja papierowa + roczne wydanie CD-ROM	w 22 językach urzędowych UE	1 200 EUR/rok
Dziennik Urzędowy UE, seria L, wyłącznie wersja papierowa	w 22 językach urzędowych UE	700 EUR/rok
Dziennik Urzędowy UE, seria L, wyłącznie wersja papierowa	w 22 językach urzędowych UE	70 EUR/miesiąc
Dziennik Urzędowy UE, seria C, wyłącznie wersja papierowa	w 22 językach urzędowych UE	400 EUR/rok
Dziennik Urzędowy UE, seria C, wyłącznie wersja papierowa	w 22 językach urzędowych UE	40 EUR/miesiąc
Dziennik Urzędowy UE, serie L i C, miesięczne wydanie CD-ROM (komplet)	w 22 językach urzędowych UE	500 EUR/rok
Suplement do Dziennika Urzędowego (seria S) – Ogłoszenia o przetargach, CD-ROM dwa razy w tygodniu	wielojęzyczny: w 23 językach urzędowych UE	360 EUR/rok (= 30 EUR/miesiąc)
Dziennik Urzędowy UE, seria C – Konkursy	w językach, których dotyczy konkurs	50 EUR/rok

(\*) Pojedyncze egzemplarze: od 1 do 32 stron: 6 EUR  
od 33 do 64 stron: 12 EUR  
powyżej 64 stron: cena ustalana indywidualnie

Prenumerata *Dziennika Urzędowego Unii Europejskiej*, który jest wydawany w językach urzędowych Unii, dostępna jest w 22 wersjach językowych. Dziennik Urzędowy składa się z dwóch serii – L (Legislacja) oraz C (Informacje i zawiadomienia).

Dla każdej wersji językowej jest otwierana osobna prenumerata.

Zgodnie z rozporządzeniem Rady (WE) nr 920/2005, opublikowanym w Dzienniku Urzędowym L 156 z dnia 18 czerwca 2005 r., instytucje Unii Europejskiej nie mają obowiązku sporządzania wszystkich aktów prawnych w języku irlandzkim ani publikowania ich w tym języku. W związku z tym irlandzkie wydania Dziennika Urzędowego sprzedawane są osobno.

Prenumerata Suplementu do Dziennika Urzędowego (seria S – Ogłoszenia o przetargach) obejmuje wszystkie 23 wersje językowe na pojedynczym CD-ROM-ie.

Na żądanie prenumeratorzy *Dziennika Urzędowego Unii Europejskiej* mogą otrzymać różne załączniki do Dziennika Urzędowego. Prenumeratory informowani są o publikacji załączników poprzez zawiadomienia dołączane do *Dziennika Urzędowego Unii Europejskiej*.

## Sprzedaż i prenumerata

Odpłatne publikacje, wydawane przez Urząd Oficjalnych Publikacji Wspólnot Europejskich, dostępne są u naszych dystrybutorów handlowych. Wykaz dystrybutorów handlowych znajduje się na stronie internetowej:

[http://publications.europa.eu/others/agents/index\\_pl.htm](http://publications.europa.eu/others/agents/index_pl.htm)

**Portal EUR-Lex (<http://eur-lex.europa.eu>) zapewnia bezpośredni i bezpłatny dostęp do prawodawstwa Unii Europejskiej. EUR-Lex umożliwia dostęp do *Dziennika Urzędowego Unii Europejskiej* oraz traktatów, aktów prawnych, orzecznictwa oraz aktów przygotowawczych.**

**Dodatkowe informacje o Unii Europejskiej znajdują się na stronie: <http://europa.eu>**